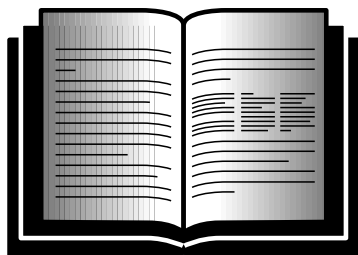


**i****CE**

**I** KITS ASPIRAZIONE/ EROGAZIONE  
OLIO/OLIO ESAUSTO

**GB** SUCTION/DELIVERY KITS  
DEPLETED OIL/OIL

**F** ABSAUG- UND AUSGABESETS FÜR  
ÖL UND ALTÖL

**D** KITS ASPIRATION/DÉBIT  
HUILE/HUILE ÉPUISEE

**E** KITS ASPIRACION/SUMINISTRO  
ACEITE/ACEITE AGOTADO

**P** KITS ASPIRAÇÃO/DISTRIBUIÇÃO  
OLEO/OLEO USADO

**NL** SET VOOR OPZUIGING/ SCHENKING  
VAN OLIE/ UITGEWERKTE OLIE

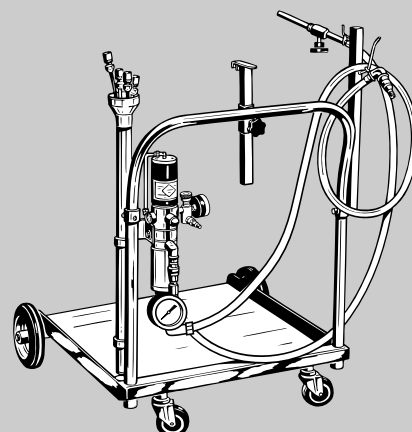
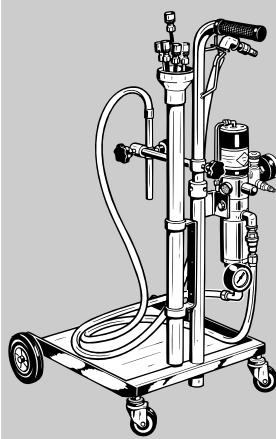
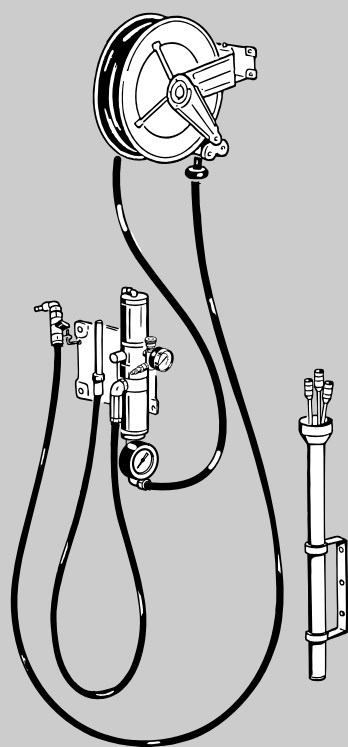
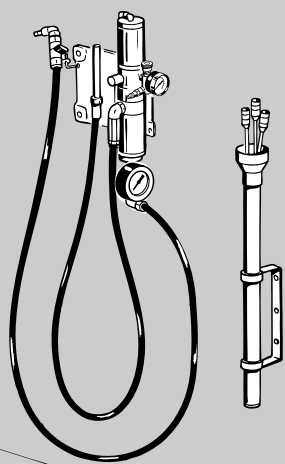
**DK** Udstyr til opsugning/tilførsel  
af olie/anvendt olie

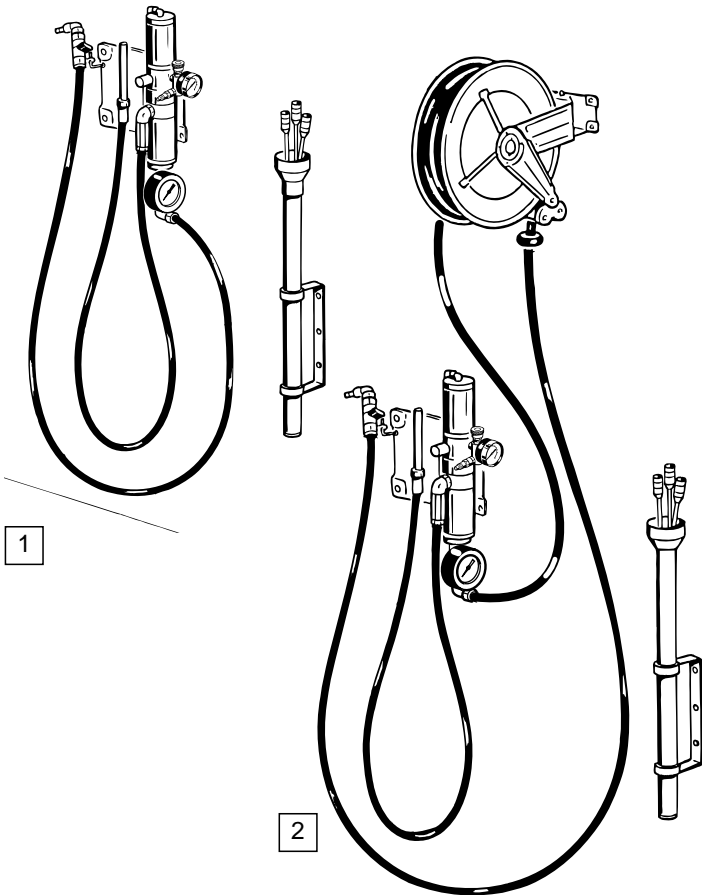
**N** SETT FOR INNSUGING/FORDELING  
AV NY/BRUKT OLJE

**S** SATSER FÖR UPPSUGNING/  
TILLFÖRSEL AV OLJA/SPILLOLJA

**FI** ÖLJYN/KÄYTETYN ÖLJYN  
IMU/RUISKUTUSJÄRJESTELMÄT

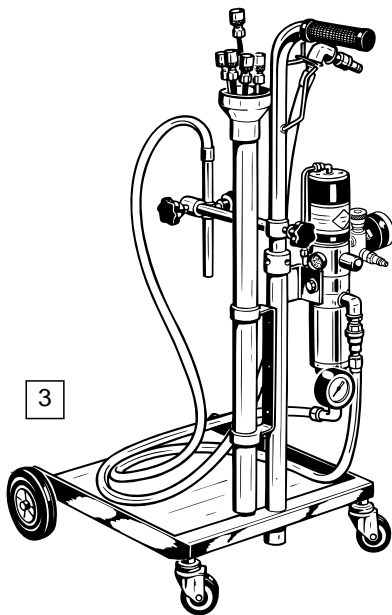
**GR** KITS ANAPPOΦΗΣΕΩΣ / ΠΑΡΟΧΗΣ  
ΚΟΡΕΣΜΕΝΟΥ ΛΑΔΙΟΥ / ΛΑΔΙΟΥ



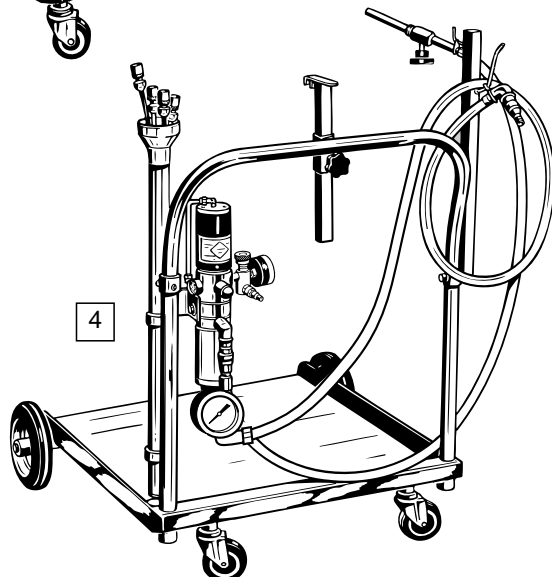


1

2



3



4

I

## PRESENTAZIONE

**Fig. 1 - 2: Kits murali con pompa pneumatica** dotata di guarnizioni speciali in teflon, adatti all'aspirazione di olio esausto e liquido antigelo da qualsiasi veicolo, macchina utensile, etc. Utilissimi nelle officine meccaniche per la normale operazione di cambio olio e nelle carrozzerie dove il recupero dei fluidi lubrificanti, è necessario prima di alcun tipo di intervento.

**Fig. 3 - 4: Kits carrellati con pompa pneumatica** dotata di guarnizioni speciali in teflon, adatti all'aspirazione e/o erogazione di olio, olio esausto e liquido antigelo di qualsiasi veicolo, macchina utensile, etc. L'aspirazione/erogazione d'olio lubrificante o liquido antigelo, a temperatura ambiente, dev'essere fatta utilizzando la sonda art. 45540 in dotazione. Utilissimi nelle officine meccaniche e nelle carrozzerie, sono indispensabili, per ragioni ecologiche, ai vari centri di auto demolizione e recupero.

Aspirazione ed erogazione avvengono per mezzo di una delle sonde scelta appositamente fra quelle in dotazione. L'olio deve essere caldo (70-80° C).



### NOTA IMPORTANTE

PER RAGIONI DI SICUREZZA E INTEGRITÀ DEL PRODOTTO, L'OPERATORE DEVE LIMITARSI ALLA MANUTENZIONE ORDINARIA (FILTRI, SILENZIATORI, PULIZIA...) MENTRE PER EVENTUALI RIPARAZIONI O MANUTENZIONE STRAORDINARIA DEVE RIVOLGERSI AI NOSTRI CENTRI VENDITA E ASSISTENZA.

GB

## INTRODUCTION

**Fig. 1-2: Wall kits with pneumatic pump** equipped with special, teflon seals, suitable for the suction of depleted oil and antifreeze liquid from any vehicle, machine tools, etc. Extremely useful in mechanical workshops for normal oil-change operations and in panel beaters where the recovery of lubrication fluids is necessary before any type of intervention.

**Fig. 3-4: Trolley kits with pneumatic pump** equipped with special, teflon seals, suitable for the suction and/or delivery of oil, depleted oil and antifreeze liquid from any vehicle, machine tools, etc. The suction/delivery of lubricating oil or antifreeze liquid, at room temperature, must be done using the probe art. 45540 supplied. Extremely useful in mechanical workshops and in panel beaters they are essential, for ecological reasons, in the various car wrecking centres.

Suction and delivery occur by means of one of the probes specially chosen from those supplied. The oil must be hot (70-80° C).



### IMPORTANT NOTE

FOR REASONS OF SAFETY AND PRODUCT INTEGRITY, THE OPERATOR MUST RESTRICT HIMSELF TO ORDINARY MAINTENANCE (FILTERS, SILENCERS, CLEANING...) WHEREAS FOR ANY OPERATIONS OF EXTRAORDINARY MAINTENANCE OR REPAIR, ALWAYS CONTACT OUR SALES AND SERVICE CENTRES.

NL

## INLEIDING

**Fig. 1 - 2: Muurset met pneumatische pomp** voorzien van speciale pakkingen in teflon, geschikt voor het opzuigen van afgewerkte olie en antivries vloeistof uit welk voertuig, metaal-houtbewerkingsmachine, enz. dan ook. Erg nuttig in garage-werkplaatsen voor gewone handelingen als olie verversen en voor het opnemen van smeervloeistoffen hetgeen dikwijls noodzakelijk is alvorens bepaalde handelingen uit te voeren.

**Fig. 3 - 4: Set met karretje met pneumatische pomp**, voorzien van speciale pakkingen in teflon, geschikt voor het opzuigen en/of schenken van olie, afgewerkte olie en antivriesvloeistof uit welk voertuig, hout-metaalbewerkingsmachine, enz. dan ook. Het opzuigen/schenken van smeerolie of antivriesvloeistof, op kamertemperatuur dient te worden gedaan met de bijgeleverde sonda art.45540. Erg nuttig in garage-werkplaatsen en uit milieuvriendelijk oogpunt op de sloop en op autokerkhoven.

Het opzuigen en schenken gebeurt door middel van één van de daarvoor uitgekozen bijgeleverde sondes. De olie dient warm (70-80° C) te zijn.



### BELANGRIJK:

UIT REDENEN BETREFFENDE DE ZEKERHEID EN DE INTEGRITEIT VAN HET PRODUKT DIEN DE GEBRUIKER ZICH TE BEPERKEN

DK

## PRÆSENTATION

**Fig. 1 - 2: Vægmonteret udstyr med trykluftspumpe** med specielle teflonpakninger, der er velegnede til opsugning af anvendt olie og anti-frost væske fra alle former for køretøjer, værktøjsmaskiner osv. Meget nyttige værksteder i forbindelse med normalt olieskift og i forbindelse med indgreb, der nødvendiggør indsamling af smørevæsker.

**Fig. 3 - 4: Udstyr monteret på vogn med trykluftspumpe** med specielle teflonpakninger, der er velegnede til opsugning og/eller tilførsel af olie, anvendt olie og anti-frost væske fra alle former for køretøjer, værktøjsmaskiner osv. Opsugning/tilførsel af smøroleie eller anti-frost væske skal ske ved hjælp af den medleverede sonda (art. 45540) ved rumtemperatur. Meget nyttige i værksteder, og af hensyn til miljøet kan de med fordel anvendes af skrottnings- og genindvindingscentre.

Opsugning og tilførsel af olie sker ved hjælp af en af de medleverede sondes. Vælg den mest passende sonda. Olien skal være varm (70-80° C).



### VIGTIGT

AF HENSYN TIL SIKKERHED OG PRODUKTETS INTEGRITET MÅ OPERATØREN KUN UDFØRE NORMAL VEDLIGEHOLDELSE (FILTER, LYDDÆMPERE, RENGØRING). MED HENSYN TIL EVENTUELLE

**F****PRÉSENTATION**

**Fig. 1 - 2: Kits à appliquer au mur** munis de pompe pneumatique dotée de garnitures spéciales en teflon, prévus pour l'aspiration des huiles épuisées et du liquide antigel de tous les véhicules, machines-outils, etc... Très utiles dans les ateliers de réparations pour les opérations habituelles de vidange d'huile et dans les carrosseries où la récupération du liquide lubrifiant est nécessaire avant de commencer tout type d'intervention.

**Fig. 3 - 4: Kits à chariot** munis de pompe pneumatique dotée de garnitures spéciales en teflon, prévus pour l'aspiration et/ou le débit des huiles, des huiles épuisées et du liquide antigel de tous les véhicules, machines-outils, etc... L'aspiration et le débit d'huile lubrifiante ou du liquide antigel, à une température ambiante, doivent être effectués en utilisant la sonde art. 45540 en dotation. Très utiles dans les ateliers de réparations et dans les carrosseries, ils sont indispensables, pour des raisons écologiques, dans les différents centres de casse et de récupération.

L'aspiration et le débit sont effectués au moyen d'une des sondes, à choisir entre celles fournies en dotation. L'huile doit être chaude (70-80°C).



**NOTE IMPORTANTE**  
POUR DES RAISONS DE SÉCURITÉ ET D'INTÉGRITÉ DU PRODUIT, L'OPÉRATEUR DOIT SE LIMITER À L'ENTRETIEN ORDINAIRE (FILTRÉS,

**D****PRÄSENTATION**

**Abb. 1 - 2: Wandsets** mit pneumatischer Pumpe, die mit einer speziellen Teflondichtung ausgestattet ist. Die Sets eignen sich für das Absaugen von Altöl und Frostschutzmittel aus Fahrzeugen, Werkzeugmaschinen usw. Besonders praktisch in mechanischen Werkstätten für den Ölwechsel und in Karosseriewerkstätten, wo das Entfernen von Schmierflüssigkeiten vor der Durchführung einiger Arbeiten notwendig ist.

**Abb. 3 - 4: Wagensets** mit pneumatischer Pumpe, die mit einer speziellen Teflondichtung ausgestattet ist. Die Sets eignen sich für das Absaugen u/o die Ausgabe von Öl, Altöl und Frostschutzmittel bei Arbeiten mit Fahrzeugen, Werkzeugmaschinen, usw. Das Absaugen bzw. die Ausgabe von Schmieröl oder Frostschutzmittel bei Zimmertemperatur muß mithilfe der mitgelieferten Sonde Art. Nr. 45540 erfolgen. Diese Pumpen sind besonders praktisch in mechanischen Werkstätten und Karosseriewerkstätten und aus Umweltschutzgründen unverzichtbar auf Schrottplätzen oder in den verschiedenen Zentren zur Wiederverwertung von Autoteilen.

Das Absaugen und die Ausgabe erfolgen mithilfe einer geeigneten Sonde, die unter den mitgelieferten Sonden ausgewählt wird. Das Öl muß heiß sein (70°-80°C).



**WICHTIGER HINWEIS**  
AUS SICHERHEITSGRÜNDEN UND ZUM SCHUTZ DER UNVERSEHRTHEIT DES PRODUKTES MUSS SICH DER

**E****PRESENTACION**

**Fig. 1-2: Kits de pared** con bomba neumática dotada de guarniciones especiales de teflón, aptas para la aspiración de aceite agotado y líquidos anticongelantes de cualquier vehículo, máquinas herramientas, etc. Utilísimo en los talleres mecánicos para las normales operaciones de cambio de aceite y en las carrocerías donde la recuperación de los fluidos lubricantes, es necesaria efectuarlas antes de cualquier tipo de intervención.

**Fig 3-4: Kits transportables** con bomba neumática equipada de guarnición especial de teflón, aptas para la aspiración e/o suministro de aceite agotado y líquido anticongelante de cualquier vehículo, máquinas herramientas, etc. La aspiración/suministro de aceite lubricante o líquido anticongelante, a temperatura ambiente debe efectuarse utilizando la sonda art. 45540 provista. Utilísima en los talleres mecánicos y en las carrocerías; indispensables, por razones ecológicas en centros de demolición y desguace.

Aspiración y suministro se efectúan mediante una de las sondas elegida adecuadamente entre aquellas provistas. El aceite debe estar caliente (70-80°C).



**NOTA IMPORTANTE**  
POR RAZONES DE SEGURIDAD E INTEGRIDAD DEL PRODUCTO, EL OPERADOR DEBE LIMITARSE A LA MANUTENCION ORDINARIA (FILTROS, SILENCIADORES, LIMPIEZA...) MIENTRAS

**P****APRESENTAÇÃO**

**Fig. 1-2: Kits de parede** com bomba pneumática equipada com vedantes especiais de teflon, usados para a aspiração do óleo usado e líquido anti-gelo de qualquer tipo de veículo, máquinas, etc. Muito úteis em oficinas mecânicas para a normal operação de troca de óleo onde a recuperação dos fluidos lubrificantes é necessária antes de qualquer tipo de operação.

**Fig. 3-4: Kits com rodas** com bomba pneumática equipada com vedantes especiais de teflon, usados para a aspiração e/ou distribuição de óleo, óleo usado e líquido anti-gelo de qualquer tipo de veículo, máquina, etc. A aspiração/distribuição do óleo lubrificante ou líquido anti-gelo, em temperatura ambiente, deve ser feita utilizando a sonda art. 45540 com a qual está equipada. Muito úteis nas oficinas mecânicas, são indispensáveis, por motivos ecológicos, aos vários centros de auto demolição e recuperação.

Aspiração e distribuição são feitas através de uma das sondas escolhida especialmente entre aquelas com as quais está equipada. O óleo deve estar quente (70-80° C.)



**NOTA IMPORTANTE**  
POR MOTIVOS DE SEGURANÇA E INTEGRIDADE DO PRODUTO, O OPERADOR DEVE LIMITAR-SE A MANUTENÇÃO ORDINÁRIA

**N****INNLEDNING**

**Fig. 1 - 2: Veggsett** med trykkluftpumpe. Det er utstyrt med spesialpakninger i teflon og er egnet for innsuging av brukt olje og frostvæsker fra alle typer kjøretøy, verktøymaskin, osv. Settet er veldig nyttig i mekaniske verksted for vanlig oljeskiftarbeid, og i karosseriverksted hvor det først og fremst er nødvendig å gjenvinne flytende væsker.

**Fig. 3 - 4: Vognsett** med trykkluftpumpe. Det er utstyrt med spesialpakninger i teflon og er egnet for innsuging og/eller fordeling av olje, brukt olje og frostvæsker fra alle typer kjøretøy, verktøymaskin, osv. Innsugingen/ fordeling av smøreolje eller frostvæske ved omgivelsestemperatur må utføres med bruk av sonden, art.nr. 45540, som følger med. Settet er veldig nyttig i mekaniske verksted og karosseriverksted, og uunnværlig i de ulike bilopphuggings- og gjenvinningssettene av miljømessige årsaker.

Innsugingen og fordelingen skjer med en av sondene som følger med. Oljen må være varm (70-80° C).



**VIKTIG BEMERKNING**  
AV HENSYN TIL PRODUKTETS SIKKERHET OG HELHET, MÅ BRUKEREN KUN UTFØRE ORDINÆRT VEDLIKEHOLD (FILTER, LYDDEMPERE, RENGJØRING...),

**S****PRESENTATION**

**Fig. 1 -2: Väggnonterade satser** med tryckluftspump utrustad med speciella teflonpackningar, som är lämpade för uppsugning av spillolja och frostskyddsmedel från alla sorters fordon, verktygsmaskiner osv. Mycket användbara i verkstäder för vanligt oljebyte och i karosseriverkstäder där smörjmedel måste samlas upp innan samtliga ingrepp.

**Fig. 3 - 4: Vagnsmonterade satser** med tryckluftspump utrustad med speciella teflonpackningar, som är lämpade för uppsugning och/eller tillförsel av olja, spillolja och frostskyddsmedel vid alla sorters fordon, verktygsmaskiner osv. Uppsugningen/tillförseln av smörjolja eller frostskyddsmedel ska utföras med hjälp av den medföljande sonden (art. 45540) vid rumstemperatur. Mycket användbara i verkstäder och karosseriverkstäder, och går av miljöskalet inte att vara utan vid olika centra för kassering och återvinning av fordon.

Uppsugningen och tillförseln sker med hjälp av sonderna som ska väljas noggrant bland de som medföljer. Oljan ska vara varm (70-80°C).



**OBSERVERA**  
AV SÄKERHETSKÄL OCH FÖR ATT PRODUKTEN SKA BIBEHÅLLA SITT OSKADADE SKICK, SKA OPERATÖREN ENDAST UTFÖRA

**FI****ESITTELY**

**Kuvat 1 - 2: Seinään kiinnitettävät** paineilmapumpputjärjestelmät, jotka on varustettu erityisillä teflon- tiivisteillä. Ne sopivat käytetyn öljyn ja jäänestonesteidien imemiseen mistä tahansa ajoneuvosta, laitteesta jne. ja ovatkin erittäin tarpeellisia autoasentajien työpajoissa tavallisten öljynvaihtotoimenpiteiden suorittamisen yhteydessä sekä autokorjaamoissa, joissa voiteluöljyjen talteen otto joudutaan suorittamaan aina ennen minkään toimenpiteen suorittamista.

**Kuvat 3 - 4: Vaunuun asennetut** paineilmapumpputjärjestelmät, jotka on varustettu erityisillä teflon- tiivisteillä. Ne sopivat öljyn, käytetyn öljyn ja jäänestonesteidien imemiseen ja/tai ruiskuttamiseen mistä tahansa ajoneuvosta, laitteesta jne. Voiteluöljyn tai jäänestonesteen imu/ruiskutus tulee suorittaa huoneen lämpötilassa ja varusteena olevaa sondia nim. 45540 käyttämällä. Ne ovat erittäin hyödyllisiä mekaanikkojen työpajoissa ja autokorjaamoissa ja välttämättömiä ympäristön suojelun kannalta eri autoromuttamoissa ja keräyskeskuksissa.

Imu ja ruiskutus tapahtuu sondin avulla, joka tulee valita tarkoituksen mukaan varusteena olevista sondeista. Öljyn tulee olla lämmintä (70-80° C).



**TÄRKEÄÄ!**  
LAITTEEN KÄYTTÄJÄ SAA SUORITTA AINOASTAAN LAITTEEN PÄIVITTÄISEN

**GR****ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ**

**Εικ. 1 - 2: Kits τοίχου** με αεραντλία εξοπλισμένη με ειδικές φλάντζες από τεφλόν, κατάλληλες για την αναρρόφηση κορεσμένου λαδιού και αντιπηκτικού υγρού από οποιοδήποτε όχημα, μηχανικό εργαλείο, κλπ. Είναι πολύ χρήσιμα στα μηχανικά συνεργεία αυτοκινήτων για την συνηθισμένη αλλαγή του λαδιού και στα εργαστήρια επισκευής αμαξωμάτων όπου η αφαίρεση των λιπαντικών υγρών πρέπει να γίνεται πριν από κάθε είδος επέμβασης.

**Εικ. 3 - 4: Kits για τη μεταφορά σε καροτσάκι** με αεραντλία εξοπλισμένη με ειδικές φλάντζες από τεφλόν, κατάλληλες για την αναρρόφηση και/ή παροχή λαδιού, κορεσμένου λαδιού και αντιπηκτικού υγρού οποιουδήποτε οχήματος, μηχανικού εργαλείου, κλπ. Η αναρρόφηση/παροχή λιπαντικού λαδιού ή αντιπηκτικού υγρού, σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, πρέπει να γίνεται χρησιμοποιώντας τον ανιχνευτή με αρ. σειράς 45540 που σας παραδίδεται. Είναι πολύ χρήσιμα στα μηχανικά συνεργεία αυτοκινήτων και στα εργαστήρια επισκευής αμαξωμάτων, και είναι απαραίτητα, για οικολογικούς λόγους, στα διαφωρα κέντρα απόσυρσης και επαναχρησιμοποίησης αυτοκινήτων.

Η αναρρόφηση και η παροχή γίνονται μέσω ενός ανιχνευτή κατάλληλα επιλεγμένου ανάμεσα σ' αυτούς που σας παραδίδονται. Το λάδι πρέπει να είναι ζεστό (70-80°C).



**ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**  
ΓΙΑ ΛΟΓΟΥΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ,

**I****TRASPORTO, MOVIMENTAZIONE, IMMAGAZZINAGGIO**

Le pompe vengono fornite imballate in appositi contenitori in cartone. L'imballo non va disperso nell'ambiente.

La movimentazione e l'immagazzinaggio di una pompa nuova non comporta alcuna attenzione particolare.

Se la pompa è stata invece già utilizzata, prima di essere immagazzinata o riposta o manipolata va accuratamente svuotata dell'olio contenuto nel pescante. Per far questo basta capovolgere la pompa come indicato (fig. 5) e recuperare l'olio in un apposito recipiente.

Durante tale operazione è fatto divieto di fumare e di operare in prossimità di fiamme libere. Si devono indossare guanti antiolio. **L'eventuale olio esausto dev'essere smaltito secondo le norme nazionali.**

**GB****TRANSPORT, HANDLING AND STORING**

The pumps are supplied packed in special cardboard containers. Do not disperse the packing in the environment.

No special attention is required for handling and storing a new pump.

On the other hand, if the pump has already been used, before storing or handling, any oil in the suction lift must be carefully emptied. In order to do this, turn the pump upside down, as shown in (fig. 5) and collect the oil in a special recipient. During this operation, smoking or operating near open flames is forbidden. Oilproof gloves must be worn.

**Any depleted oil must be disposed of according to national norms.**

**NL**

**TOT HET GEWONE ONDERHOUD (FILTERS, DEMPERS, SCHOONMAKEN...)** TERWIJL MEN ZICH VOOR EVENTUELE REPARATIE EN BUI-TENGEWOON ONDERHOUD TOT ONZE VERKOOPSEN ONDERHOUDSCENTRA DIEN T E WENDEN.

**TRANSPORT, VERPLAATSING, OPSLAG**

De pompen worden geleverd in daarvoor bestemde kartonnen containers. Doe de ver-pakking bij het oud papier !

Het verplaatsen en het opslaan van een nieuwe pomp behoeft geen enkele speciale aandacht.

Als de pomp echter al is gebruikt, alvorens te worden opgeslagen of opgeborgen ofwel anderszins te worden gemanipuleerd moet de olie die zich in de opzuiger bevindt zorgvuldig worden geledigd. Om dit te doen is het voldoende de pomp op de kop te houden zoals aangegeven (fig. 5) en de olie in een daarvoor bestemd vat op te vangen. Gedurende deze bezigheid is het verboden te roken en men dient zich uit de buurt van open vuur te houden. Verder moeten er olievrije handschoenen gedragen worden.

**Eventuele afgewerkte olie moet worden verwerkt volgens de nationaal geldende normen.**

**DK**

REPARATIONER ELLER EKSTRAORDINÆRE VEDLIGEHODELSE SKAL DER RETTES HENVENDELSE TIL VORES SALGS- OG SERVICECENTRE.

**TRANSPORT, FLYTNING OG OPBEVARING**

Pumperne leveres i kartonkasser. Bortskaf ikke emballagen i miljøet.

I forbindelse med flytning og indpakning af den nye pumpe gælder ingen specielle forskrifter.

Såfremt pumpen derimod allerede har været anvendt, skal sugeanordningen tømmes for olie, inden den stilles bort til opbevaring eller inden udførelse af ændringer i pumpen. Dette sker ved at vende pumpen om, som vist i figuren (fig. 5). Opsaml olien i en passende beholder.

I forbindelse med dette indgreb er det forbudt at ryge eller opholde sig i nærheden af åben ild. Anvend beskyttelseshandsker.

**Eventuel anvendt olie skal bortskaffes i overensstemmelse med forskrifterne i den nationale miljølovgivning.**

**F**

SILENCIEUX, NETTOYAGE....) TANDIS QUE POUR LES ÉVENTUELLES RÉPARATIONS OU POUR L'ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE, IL DEVRA S'ADRESSER À NOS CENTRES DE VENTE ET ASSISTANCE.

**TRANSPORT, MANUTENTION, EMMAGASINAGE**

Les pompes sont livrées dans des emballages en carton spécialement prévus. Cet emballage ne doit pas être jeté dans la nature.

La manutention et l'emmagasinage d'une pompe neuve ne comportent aucune attention particulière.

Par contre, si la pompe a déjà été utilisée, il faut avant de l'emmagasiner, la ranger ou la manipuler, vider complètement l'huile contenue dans le tuyau. Pour cela, il suffit de renverser la pompe de la façon indiquée (fig. 5) et récupérer l'huile dans un récipient prévu à cet effet.

Pendant cette opération, il est strictement interdit de fumer ou d'opérer à proximité de flammes libres et il faut porter des gants anti-huile. **L'huile épuisée devra être traitée selon les normes nationales en vigueur.**

**D**

**BEDIENER AUF DIE ORDENTLICHEN WARTUNGSARBEITEN BESCHRÄNKEN** (FILTER, SCHALLDÄMPFER, REINIGUNG...). WENDEN SIE SICH FÜR EVENTUELLE REPARATUREN UND AUSSERORDENTLICHE WARTUNGSARBEITEN AN EINE UNSERER VERKAUFS- UND KUNDENDIENSTSTELLEN.

**TRANSPORT ZUR FIRMA UND INNERHALB DER FIRMA, EINLAGERUNG**

Die Pumpen werden in geeigneten Kartons verpackt geliefert. Die Verpackung muß umweltgerecht entsorgt werden.

Für den Transport und die Einlagerung einer neuen Pumpe sind keine besonderen Vorsichtsmaßnahmen notwendig.

Wenn die Pumpe dagegen vor dem Einlagern, dem Versetzen oder dem Handhaben bereits in Gebrauch war, muß vorher sorgfältig das Öl aus dem Ansaugstutzen entfernt werden. Stellen Sie dazu bitte die Pumpe auf den Kopf, wie auf Abb. 5 zu sehen ist, und fangen Sie das Öl in einem geeigneten Behälter auf. Bei der Durchführung dieser Arbeit ist das Rauchen verboten und es darf nicht in der Nähe von offenem Feuer gearbeitet werden. Bei der Arbeit müssen Ölschutzhandschuhe getragen werden. **Eventuell anfallendes Altöl muß unter Beachtung der im Benutzungsland geltenden Gesetzesvorschriften entsorgt werden.**

**E**

QUE PARA LAS EVENTUALES REPARACIONES O MANUTENCIONES EXTRAORDINARIAS SE DEBE DIRIGIR A NUESTROS CENTROS DE VENTA Y ASISTENCIA.

**TRANSPORT, MOVIMENTACION, ALMACENAJE**

Las bombas se suministran embaladas en específicos contenedores de cartón. El embalaje no debe ser eliminado en el ambiente.

La movimentación y el almacenaje de una bomba nueva no requiere ninguna atención particular.

Si la bomba ha sido en cambio ya utilizada, antes de ser almacenada o recolocada o manipulada se debe vaciar el aceite contenido en el tubo aspirador. Para realizar esta operación se debe volcar la bomba como se indica en (fig. 5) y recuperar el aceite en un recipiente específico.

Durante tal operación está prohibido fumar y trabajar en las cercanías de llamas. Se deben usar guantes antiaceite.

**El eventual aceite agotado debe eliminarse según las normas nacionales.**

**P**

(FILTROS, SILENCIADORES, LIMPEZA...) AO PASSO QUE, PARA EVENTUAIS CONsertOS OU MANUTENÇÃO EXTRAORDINARIA, DEVE DIRIGIR-SE AOS NOSSOS CENTROS DE VENDA E ASSISTENCIA.

**TRANSPORT, DESLOCAMENTO, DEPOSITO**

As bombas são fornecidas embaladas em caixas especiais de papelão.

A embalagem não deve ser eliminada no meio-ambiente.

O deslocamento e o depósito de uma bomba nova não comporta nenhuma atenção especial.

Se, pelo contrário, a bomba já foi utilizada, antes de ser depositada, guardada ou manipulada, deve ser cuidadosamente esvaziada do óleo do tanque. Para fazer isto basta virar a bomba como indicado (fig.5) e recuperar o óleo em um recipiente especial.

Durante tal operação é proibido fumar e operar perto de chamas livres. Deve-se usar luvas anti-óleo.

**O eventual óleo usado deve ser eliminado conforme as normas nacionais.**

**N**

OG HENVENDE SEG TIL ET AV VÅRE GODKJENTE SALGS- OG SERVICECENTER FOR EVENTUELLE REPARASJONER ELLER EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD.

**TRANSPORT, HÅNDTERING, OPPBEVARING**

Pumpene leveres innpakket i pappkartonger. Kast ikke emballasjen i naturen.

Håndteringen og oppbevaringen av pumpen krever ingen spesielle forholdsregler.

Hvis pumpen er brukt, må all oljen i sugenheten tømmes ut før pumpen settes bort til oppbevaring, brukes om igjen, eller flyttes på. Snu pumpen opp ned som vist (fig. 5) og gjenvinn oljen i den egne beholderen.

I løpet av dette arbeidet er det strengt forbudt å røyke eller å arbeide i nærheten av åpne flammer. Bruk beskyttelseshansker.

**Brukt olje må kastes i overensstemmelse med gjeldende nasjonale normer.**

**S**

**NORMALT UNDERHÅLL** (FILTER, LJUDDÄMPARE, RENGÖRING...) MEDAN VÅRA ÅTERFÖRSÄLJARE OCH SERVICEVERKSTÄDER SKA KONTAKTAS FÖR EVENTUELLA REPARATIONER OCH EXTRA UNDERHÅLL.

**TRANSPORT, FLYTT, FÖRVARING**

Pumparna levereras förpackade i lämpliga kartonger. Tänk på miljön och ta hand om förpackningen.

Flytt och inpackning av en ny pump kräver inga särskilda försiktighetsåtgärder.

Om pumpen däremot redan har använts ska den noggrant tömmas på den olja som finns i sugenheten innan den magasineras, ställs undan eller ändras. Det räcker att vända pumpen upp och ned enligt instruktionerna (fig. 5) och samla upp oljan i en därtill avsedd behållare.

Det är förbjudet att röka och stå i närheten av öppna lågor vid denna procedur. Använd oljebeständiga skyddshandskar.

**Eventuell spillolja ska kasseras enligt landets miljölågstiftning.**

**FI**

**HUOLTOON LIITYVÄT HUOLTOTOIMENPITEET** (SUODATTIMET, ÄÄNENVAIMENTIMET, PUHDISTUSTOIMENPITEET...) SILLÄ MUUSSA TAPAUKSESSA PUMPPU VOI VAHINGOITTUA TAI SEN KÄYTTÖTURVALLISUUS VAARANTUA. ANNA VALTUUTETTUIJEN JÄLLEENMYNTIJA HUOLTOPISTEIDEN SUORITTA A KAIKKI MUUT LAITTEEN KORJAUS- TAI HUOLTOTOIMENPITEET.

**KULJETUS, KÄSITTELY JA VARASTOINTI**

Pumput toimitetaan tarkoitukseen sopivissa pakkauksissa. Älä heitä pakkausmateriaalia luontoon. Uuden pumpun käsittely ja varastointi eivät kaipa erityistoimenpiteitä.

Tyhjennä sitä vastoin jo käytössä olleen pumpun imuputkessa oleva öljy ennen sen varastointia, käytöstä poistoa tai käsittelyä kääntämällä pumppu ylösalaisin, kuten kuvassa 5 on osoitettu. Vuodata öljy tähän tarkoitukseen sopivaan astiaan.

Älä tupakoi pumppua käyttäessäsi tai käytä sitä avotulien läheisyydessä. Käytä öljyä hylkiviä työhansikkaita.

**Hävitä käytetty öljy pumpun käyttömaassa voimassa olevien säännösten mukaisesti.**

**GR**

**Ο ΧΡΕΙΣΤΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΕΡΙΟΡΙΖΕΤΑΙ ΣΤΗΝ ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ** (ΦΙΛΤΡΑ, ΣΙΓΑΣΤΗΡΕΣ, ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ...) ΕΝΩ ΓΙΑ ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΕΣ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ Η ΕΚΤΑΚΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΕΤΑΙ ΣΤΑ ΔΙΚΑ ΜΑΣ ΚΕΝΤΡΑ ΠΩΛΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ.

**ΜΕΤΑΦΟΡΑ, ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ, ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ**

Οι αντλίες παραδίδονται συσκευασμένες σε κατάλληλες συσκευασίες από χαρτόνι. Η συσκευασία δεν πρέπει να διασκορπιστεί στο περιβάλλον.

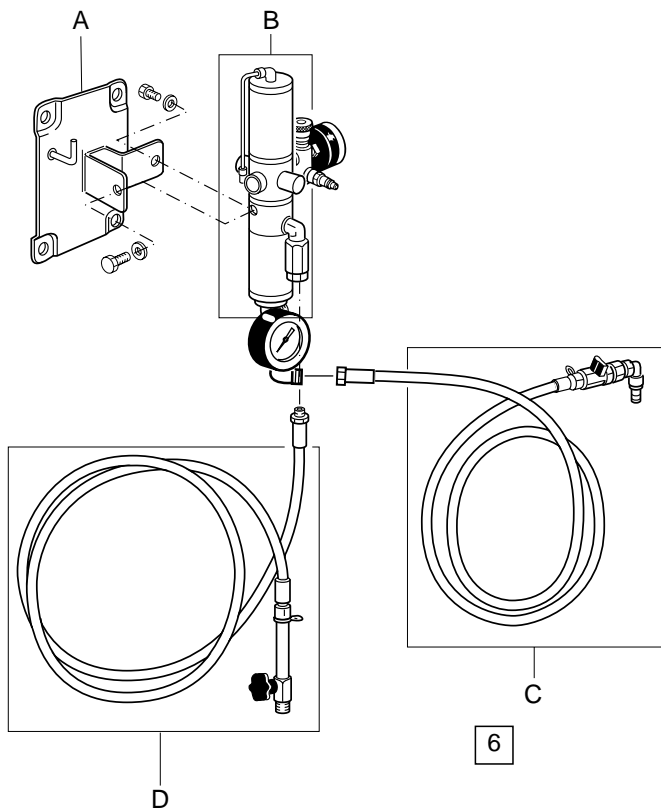
Η μετακίνηση και αποθήκευση μιας καινούριας αντλίας δεν προϋποθέτει καμιά ειδική φροντίδα.

Αν όμως η αντλία έχει ήδη χρησιμοποιηθεί, πριν αποθηκευτεί ή φυλαχτεί ή μετακινηθεί θα πρέπει να αδειάσει από το λάδι που περιέχεται μέσα στην αντλία.

Για να το κάνετε αυτό φτάνει να αναποδογυρίσετε την αντλία όπως ενδείκνυται (εικ. 5) και να μαζέψετε το λάδι σε ένα κατάλληλο δοχείο.

Κατά τη διάρκεια αυτής της εργασίας απαγορεύεται να καπνίζετε και να βρίσκεστε κοντά σε φλόγες. Πρέπει να φοράτε γάντια προστασίας από το λάδι.

**Το ενδεχόμενο κορεσμένο λάδι θα πρέπει να διατεθεί σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς.**



I

**POMPA DA PARETE PER  
ASPIRAZIONE/RECUPERO OLIO  
(fig. 6)**

Per installare la pompa da parete bisogna innanzitutto che sia dotata dei suoi accessori standard :

- A - staffa murale
- B - pompa
- C - tubo
- D - tubo

Procedere quindi come segue:

Fissare a parete la staffa con appositi tasselli ad un'altezza di circa 1200 mm. per fusti, ed ad un'altezza appropriata alle dimensioni della cisterna (se utilizzata per cisterne). Verificare prima la consistenza e lo spessore del muro e controllare che i fori per i tasselli non vadano ad intercettare tubi idraulici o cavi elettrici.

Fissare alla staffa **A** la pompa **B** bloccandola con le viti in dotazione. Collegare alla pompa i tubi **C** e **D**

GB

**WALL PUMP FOR OIL SUCTION/  
COLLECTION (fig. 6)**

To install the wall pump, first of all it must be equipped with its standard accessories:

- A - wall bracket
- B - pump
- C - tube
- D - tube

Then proceed as follows:

Fix the bracket to the wall with the special plugs, at a height of approximately 1200 mm. for drums, and at a height suitable to the dimensions of the tank (if used for tanks).

Firstly, check the solidity and thickness of the wall, and make sure the plug holes do not intercept water pipes or electrical cables.

Fix pump **B** to bracket **A**, locking it with the screws supplied. Connect tubes **C** and **D** to the pump.

NL

**AAN DE MUUR BEVESTIGBARE  
POMP VOOR HET OPZUIGEN/  
HERWINNEN VAN OLIE (fig. 6)**

Om de muurpomp te installeren, is het in de eerste plaats belangrijk dat hij van de nodige standard accessoires voorzien is:

- A - muurbeugel
- B - pomp
- C - slang
- D - slang

Ga dan als volgt te werk:

Bevestig de muurbeugel aan de muur op een hoogte van 1200 mm voor fusten of op de juiste hoogte voor de afmetingen van de tank (indien hij daarvoor gebruikt wordt) met behulp van daarvoor geschikte pluggen. Controleer eerst de stevigheid en de dikte van de muur en let erop dat de pluggen niet in waterbuizen of elektrische kabels terecht komen.

Maak de pomp **B** vast aan beugel **A** door hem vast te schroeven met de bijgeleverde schroeven.

Verbindt de slangen **C** en **D** met de pomp.

DK

**VÆGMONTERET PUMPE TIL  
OPSUGNING/OPSAMLING AF  
OLIE (fig. 6)**

Pumpen skal være forsynet med standardtilbehøret i forbindelse med vægmonteringen:

- A - vægkonsol
- B - pumpe
- C - slang
- D - slang

Udfør herefter følgende:

Fastgør konsollen på væggen ved hjælp af passende ekspansionsbolte med en højde på ca. 1200 mm til tromlen, eller med en højde, der er passende i forhold til tanken (såfremt pumpen anvendes til tanke). Kontrollér murens stabilitet og tykkelse inden monteringen. Kontrollér, at hullerne til ekspansionsboltene ikke beskadiger hydrauliske slanger eller elkabler.

Fastgør pumpen **B** ved konsollen **A**. Blokér den ved hjælp af de medleverede skruer.

Slut slangerne **C** og **D** til pumpen.

**F****POMPE À APPLIQUER AU MUR POUR L'ASPIRATION ET LE DÉBIT D'HUILE (fig. 6)**

Pour installer la pompe au mur, il faut avant tout qu'elle soit dotée de ses accessoires standards:

- A** - un étrier pour les murs
- B** - une pompe
- C** - un tuyau
- D** - un tuyau

Procéder donc de la façon suivante:

Fixer l'étrier au mur à l'aide des chevilles spécialement prévues à environ 1200 mm. de hauteur pour les fûts, et à une hauteur appropriée aux dimensions de la citerne (en cas d'utilisation d'une citerne). Vérifier en premier la consistance et l'épaisseur du mur, puis contrôler que les trous prévus pour les chevilles ne soient pas au niveau des tuyaux hydrauliques ou des câbles électriques.

Fixer la pompe **B** à l'étrier **A** en la bloquant avec les vis en dotation. Brancher les tuyaux **C** et **D** sur la pompe.

**D****PUMPE ZUR ANBRINGUNG AN DER WAND FÜR DAS ABSAUGEN/DIE RÜCKGEWINNUNG VON ÖL (Abb. 6)**

Damit die Pumpe an der Wand angebracht werden kann, muß sie mit folgendem Standardzubehör ausgestattet sein:

- A** - Wandhalterung
- B** - Pumpe
- C** - Schlauch
- D** - Schlauch

Gehen Sie bitte folgendermaßen vor: Befestigen Sie die Wandhalterung mit den entsprechenden Dübeln in einer Höhe von ca. 1200 mm an der Wand, wenn die Pumpe für Fässer benützt wird, und in einer für den Tank geeigneten Höhe, wenn sie für Tanks benützt wird. Überprüfen Sie vorher die Struktur und die Dicke der Wand und achten Sie darauf, daß die Dübellöcher keine Wasser- oder Stromleitungen beschädigen. Befestigen Sie die Pumpe **B** an der Wandhalterung **A**. Benützen Sie dazu die beiliegenden Schrauben. Schließen Sie die Schläuche **C** und **D** an die Pumpe an.

**E****BOMBAS DE PARED PARA ASPIRACION/RECUPERACION ACEITE (fig. 6)**

Para instalar la bomba de pared es necesario ante todo que esté dotada de sus accesorios standard:

- A** - estribo pared
- B** - bomba
- C** - tubo
- D** - tubo

Proceder como a continuación:

Fijar a la pared el estribo con específicos tarugos a una altura de aproximadamente 1200 mm, para recipientes, y a una altura aproximada a las dimensiones de la cisterna (si es utilizada para cisternas). Verificar antes la consistencia y el espesor de la pared y controlar que los orificios para los tarugos no intercepten tubos hidráulicos o cables eléctricos. Fijar al estribo **A** la bomba **B** bloqueándola con los tornillos suministrados. Conectar a la bomba los tubos **C** y **D**.

**P****BOMBA DE PAREDE PARA ASPIRAÇÃO/RECUPERAÇÃO OLEO (fig. 6)**

Para instalar as bombas de parede é necessário, antes de mais nada, que possua seus acessórios standard:

- A** - suporte de parede
- B** - bomba
- C** - tubo
- D** - tubo

Proceder portanto, como segue:

Fixar na parede o suporte com buchas especiais a cerca 1200mm. de altura para tonéis e, a uma altura apropriada as dimensões da cisterna (se utilizada para cisternas). Verificar antes a consistência e a espessura da parede e controlar que os furos para as buchas não interceptem canos hidráulicos ou cabos elétricos.

Fixar ao suporte **A** a bomba **B** bloqueando-a com os seus parafusos. Ligar a bomba aos tubos **C** e **D**.

**N****VEGGPUMPE FOR INNSUGING /GJENVINNING AV OLJE (fig. 6)**

For å installere veggpumpen må den ha følgende standardutstyr:

- A** - veggkonsoll
- B** - pumpe
- C** - rør
- D** - rør

Gå frem på følgende måte:

Fest konsollen til veggen med ekspansjonspluggene ved en høyde på ca. 1200 mm for beholderne, og ved en høyde som er tilpasset cisternen (hvis den brukes for cisterner). Kontroller først murens holdbarhet og tykkelse, og kontroller at hullene for ekspansjonspluggene ikke skader vannrørene eller de elektriske kablene.

Fest pumpen **B** til konsollen **A**, og blokker den med de medfølgende skruene som følger med.

Kople rørene **C** og **D** til pumpene.

**S****VÄGGMONTERAD PUMP FÖR UPPSUGNING/UPPSAMLING AV OLJA (fig. 6)**

Pumpen måste vara utrustad med sina standardtillbehör vid väggmonteringen:

- A** - väggkonsol
- B** - pump
- C** - rör
- D** - rör

Gå därefter till väga enligt följande:

Fäst konsolen på väggen med därtill avsedda expansionsbultar vid en höjd på cirka 1 200 mm för fat, och en höjd som lämpar sig för tankens dimensioner (om den används för tankar). Kontrollera först väggens uppbyggnad och tjocklek och att expansionsbultarnas hål inte skadar hydraulrör eller elkablar.

Fäst pumpen **B** vid konsolen **A** och blockera den med de medföljande skruvarna.

Anslut rören **C** och **D** till pumpen.

**FI****SEINÄÄN KIINNITETTÄVÄT PUMPUT ÖLJYN IMUUN/TALTEEN OTTOON (kuva 6)**

Varmista, että seinään kiinnitettävän pumpun mukana seuraavat myös sen vakiovarusteena toimitettavat lisävarusteet:

- A** - seinään kiinnitettävä uloketuki
- B** - pumppu
- C** - letku
- D** - letku

Toimi tämän jälkeen seuraavasti:

Kiinnitä uloketuki seinään noin 1200 mm korkeudelle tynnyristä tältä tarkoitusta varten olevia vaarnaruuveja käyttämällä. Mikäli pumppua käytetään säiliöiden kanssa, kiinnitä uloketuki riittävän korkealle säiliön mittoihin nähden. Varmista ennen uloketuen kiinnittämistä, että seinä on riittävän vahva ja paksu laitteen painolle ja tarkista, etteivät vaarnaruuveille porattavat reiät osu sähköjohtojen tai vesiputkien kohdalle.

Kiinnitä pumppu **B** uloketukeen **A** laitteen mukana seuraavia ruuveja käyttämällä.

Kiinnitä letkut **C** ja **D** pumppuun.

**GR****ΑΝΤΛΙΑ ΕΦΑΡΜΟΣΙΜΗ ΣΕ ΤΟΙΧΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗ/ ΜΑΖΕΜΑ ΛΑΔΙΟΥ (εικ. 6)**

Για να εγκαταστήσετε την αντλία τοίχου πρέπει πριν απ' όλα να είναι εφοδιασμένη με τα βασικά της εξαρτήματα:

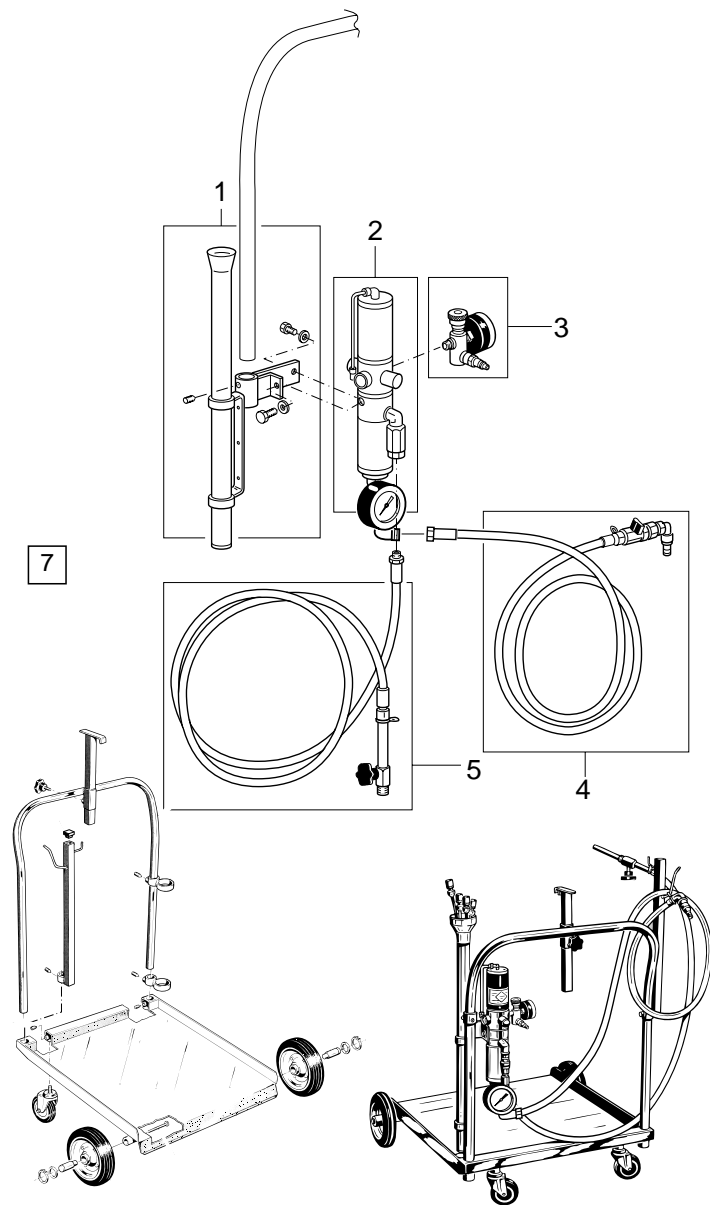
- A** - στήριγμα τοίχου
- B** - αντλία
- C** - σωλήνας
- D** - σωλήνας

Ακολουθείστε επομένως τις παρακάτω οδηγίες:

Στερεώστε στον τοίχο το στήριγμα με κατάλληλες βίδες σε ύψος περίπου 1200 mm. για βαρέλια, και σε κατάλληλο ύψος ανάλογο με τις διαστάσεις της δεξαμενής (αν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για δεξαμενή). Ελέγχετε πρώτα την ανθεκτικότητα και το πάχος του τοίχου και βεβαιώστε ότι οι οπές για τις βίδες δε συναντούν υδραυλικούς σωλήνες ή ηλεκτρικά καλώδια.

Στερεώστε την αντλία **B** στο στήριγμα **A** στερεώνοντάς την με τις βίδες που παρέχονται.

Συνδέστε στην αντλία τους σωλήνες **C** και **D**.



**I**

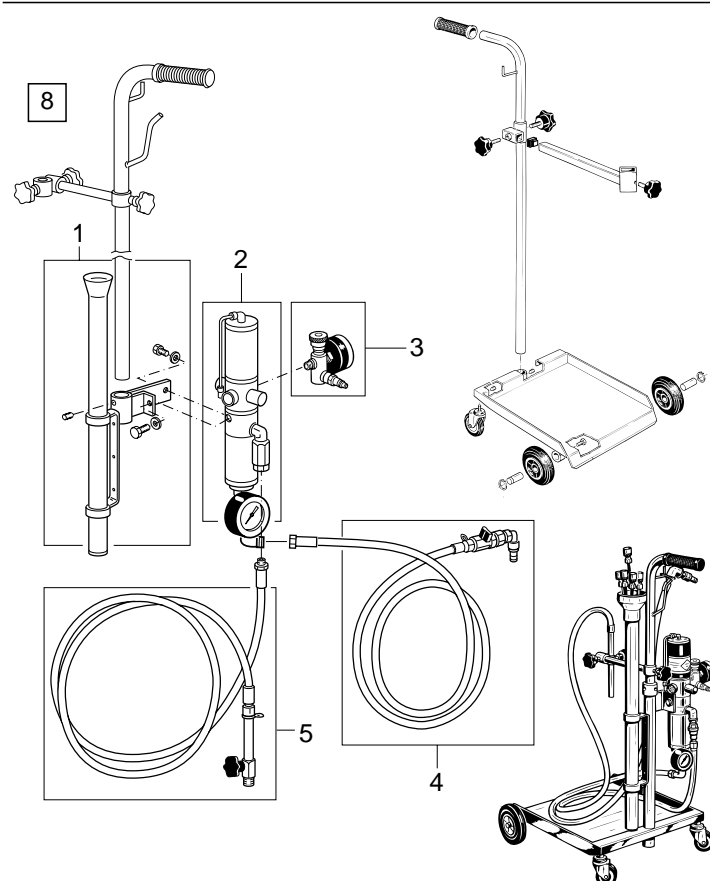
**POMPA APPLICAZIONE A CARRELLO**  
**Pompa a carrello per fusti da 180-220 kg (fig. 7)**  
 Assemblare il carrello e quindi fissare allo stesso la pompa come indicato.

**GB**

**FITTING THE PUMP ON TROLLEY**  
**Trolley pump for drums of 180-220 kg. (fig. 7)**  
 Assemble the trolley, then fix the pump to the same, as shown.

**Pompa a carrello per fusti da 50-60 kg (fig. 8)**  
 Assemblare il carrello e quindi fissare allo stesso la pompa come indicato.

**Trolley pump for drums of 50-60 kg. (fig. 8)**  
 Assemble the trolley, then fix the pump to the same as shown.



**NL**

**POMP BEVESTIGD OP EEN KARRETJE**  
**Pomp voor fusten van 180-220 kg (fig. 7) bevestigd op een karretje**  
 Zet het karretje in elkaar en bevestig dan de pomp erop volgens de aanwijzingen.

**DK**

**MONTERING AF PUMPE PÅ VOGN**  
**Pumpe på vogn til tromler på 180-220 kg (fig. 7)**  
 Saml vognen og monter herefter pumpen i overensstemmelse med instruktionerne.

**Pomp voor fusten van 50-60 kg (fig. 8) bevestigd op een karretje**  
 Zet het karretje in elkaar en bevestig dan de pomp erop volgens de aanwijzingen.

**Pumpe på vogn til tromler på 50-60 kg (fig. 8)**  
 Saml vognen og monter herefter pumpen i overensstemmelse med instruktionerne.

**F****POMPE À APPLIQUER SUR CHARIOT****Pompe à chariot pour fûts de 180-220 kg (fig. 7)**

Assembler le chariot puis y fixer la pompe en suivant les indications ci-contre.

**Pompe à chariot pour fûts de 50-60 kg (fig. 8)**

Assembler le chariot puis y fixer la pompe en suivant les indications ci-contre.

**D****PUMPE ZUR ANBRINGUNG AUF EINEM WAGEN****Wagenpumpe für Fässer zu 180-220 kg (Abb. 7)**

Bauen Sie den Wagen zusammen und befestigen Sie dann die Pumpe wie angegeben auf dem Wagen.

**Wagenpumpe für Fässer zu 50-60 kg (Abb. 8)**

Bauen Sie den Wagen zusammen und befestigen Sie dann die Pumpe wie angegeben auf dem Wagen.

**E****BOMBAS DE APLICACION TRANSPORTABLES****Bombas con carro para recipientes de 180-220 (fig. 7)**

Ensamblar el carro y fijar al mismo la bomba como se indica.

**Bomba con carro per recipientes de 50-60 kg (fig. 8)**

Ensamblar el carro y fijar al mismo la bomba como se indica.

**P****BOMBAS APLICAÇÃO COM CARRINHO****Bombas com rodas para tonéis de 180-220 Kg. (fig.7)**

Montar o carrinho e, portanto, fixar no mesmo a bomba conforme indicado.

**Bombas com rodas para tonéis de 50-60 Kg. (fig.8)**

Montar o carrinho e, portanto, fixar no mesmo a bomba conforme indicado.

**N****PUMPEN BRUKT PÅ VOGN****Vognpumpen for beholdere på 180-220 kg (fig. 7)**

Monter vognen og fest pumpen oppå vognen som vist.

**Vognpumpe for beholdere på 50-60 kg (fig. 8)**

Monter vognen og fest pumpen oppå vognen som vist.

**S****MONTERING AV PUMP PÅ VAGN****Vagnsmonterad pump för fat på 180-220 kg (fig. 7)**

Montera ihop vagnen och fäst därefter pumpen vid vagnen enligt instruktionerna.

**Vagnsmonterad pump för fat på 50-60 kg (fig. 8)**

Montera ihop vagnen och fäst därefter pumpen vid vagnen enligt instruktionerna.

**FI****VAUNUUN KIINNITETTÄVÄ****PUMPPU****Vaunuun kiinnitettävä pumppu tynnyreille, joiden paino on 180-220 kg (kuva 7)**

Kokoa vaunu ja kiinnitä pumppu tämän jälkeen siihen, kuten kuvissa on osoitettu.

**Vaunuun kiinnitettävä pumppu tynnyreille, joiden paino on 50-60 kg (kuva 8)**

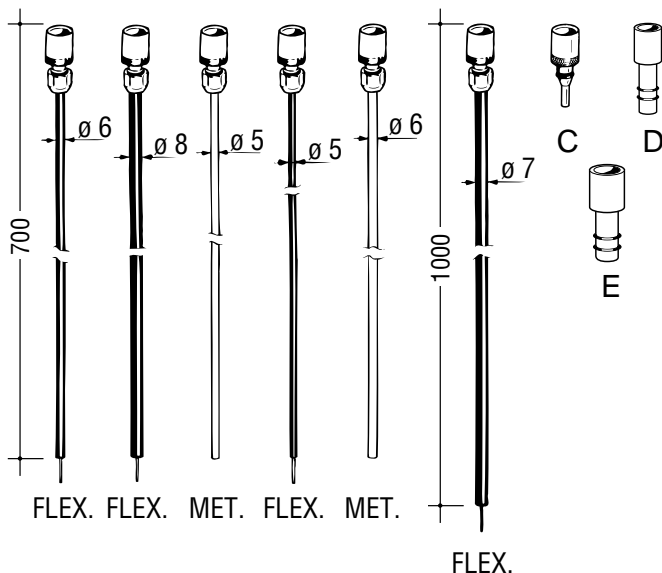
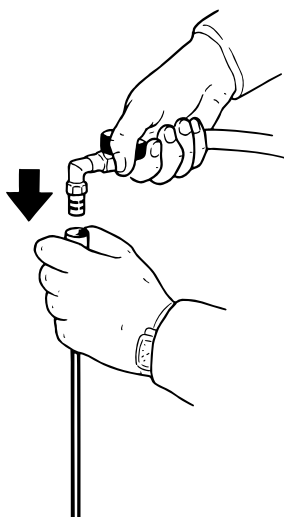
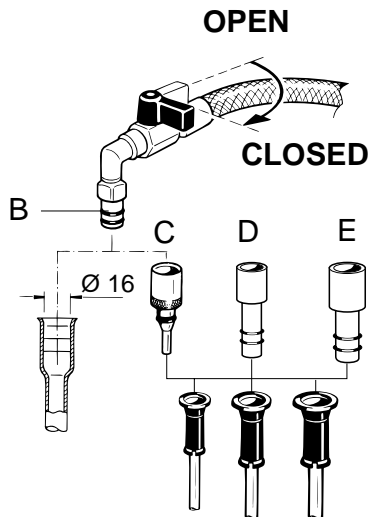
Kokoa vaunu ja kiinnitä pumppu tämän jälkeen siihen, kuten kuvissa on osoitettu.

**GR****ΑΝΤΛΙΑ ΕΦΑΡΜΟΣΙΜΗ ΣΕ ΚΑΡΟΤΣΑΚΙ****Αντλία με καροτσάκι για βαρέλια των 180-220 kg (εικ. 7)**

Συναρμολογήστε το καροτσάκι και έπειτα στερεώστε πάνω του την αντλία όπως ενδείκνυται.

**Αντλία με καροτσάκι για βαρέλια των 50-60 kg (εικ. 8)**

Συναρμολογήστε το καροτσάκι και έπειτα στερεώστε πάνω του την αντλία όπως ενδείκνυται.



I

**ACCESSORI VARI PER KITS MURALE E CARRELLATO**

Una volta assemblate, le pompe vanno dotate degli accessori desiderati.

Sonde in dotazione per pompe aspirazione mod. 1:1/AE

**ATTENZIONE!!!**

Alcune vetture della Mercedes hanno già incorporata la sonda per aspirare l'olio motore. Basta quindi collegare direttamente a questa l'attacco rapido **B** del rubinetto.

Per eventuali altre vetture (Volkswagen - BMW - Citroën) con sonda incorporata, ma con imboccatura differente, utilizzare il connettore (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën)

GB

**VARIOUS ACCESSORIES FOR WALL AND TROLLEY KITS**

When assembled, the pumps are to be equipped with the desired accessories.

**ATTENTION!!!**

Certain model Mercedes cars have the motor oil suction probe already incorporated in them. Therefore, just directly connect up to this quick connection **B** of the cock.

For any other cars (Volkswagen - BMW - Citroën) with incorporated probe, but with different mouth, use the connector (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën)

NL

**VERSCHILLENDE ACCESSOIRES VOOR POMPEN TER BEVESTIGING AAN EEN MUUR OF OP EEN KARRETJE**

Eén keer gemonteerd worden de pompen van de gewenste accessoires voorzien:

Bijgeleverde sonde voor opzuigpompen mod. 1:1/AE

**BELANGRIJK !!!**

Sommige voertuigen Mercedes hebben al een sonde om de olie van de motor op te zuigen. In dit geval hoeft men dus slechts de aanhechting **B** van het kraantje hiermee te verbinden.

Voor eventuele andere voertuigen (Volkswagen - BMW - Citroën) met ingebouwde sonde, maar met een andere monding, dient men de verbinding **C** voor Volkswagen en **D** voor BMW te gebruiken (**E** - Citroën).

DK

**FORSKELLIGT TILBEHØR TIL VÆGMONTERING OG MONTERING PÅ VOGN**

Efter samling kan pumperne udstyres med det ønskede tilbehør. Der leveres sonde sammen med sugepumper mod. 1:1/AE.

**ADVARSEL**

Visse Mercedes modeller er på forhånd udstyret med en sonde til opsugning af motorolie. Det er derfor tilstrækkeligt at foretage tilslutning af sonden direkte til hanens lynkobling **B**.

Med hensyn til andre modeller (Volkswagen - BMW - Citroën) med indbygget sonde med en ændret studs, anvendes muffen (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën).

**F****ACCESSOIRES DIVERS POUR KITS À APPLIQUER AU MUR ET SUR CHARIOT**

Une fois assemblées, les pompes peuvent être dotées des accessoires que l'on désire:

Sondes en dotation pour pompe aspiration mod. 1:1/AE

 **ATTENTION!!!**

Certaines voitures Mercedes ont une sonde pour aspirer l'huile du moteur déjà incorporée. Il suffit donc de brancher directement à cette sonde, la prise rapide **B** du robinet. Pour tout autre type de voitures (Volkswagen - BMW - Citroën) ayant la sonde incorporée mais avec une embouchure différente, utiliser le connecteur (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën)

**D****VERSCHIEDENES ZUBEHÖR FÜR WAND- UND WAGENSETS**

Wenn die Pumpe zusammengebaut worden ist, kann sie mit dem gewünschten Zubehör ausgestattet werden.

Bei den Ansaugpumpen der Modelle 1:1/AE werden die Sonden mitgeliefert.

 **ACHTUNG!!!**

Bei einigen Fahrzeugen von Mercedes ist die Ansaugpumpe für Motorenöl bereits eingebaut. Der Schnellverschluß **B** vom Hahn muß in diesem Fall einfach nur an der bereits vorhandenen Sonde angeschlossen werden.

Bei anderen Fahrzeugen mit eingebauter Sonde (Volkswagen, BMW, Citroën), die ein anderes Anschlußstück besitzen, verwenden Sie bitte ein Übergangsstück (**C** - VW, **D** - BMW, **E** - Citroën).

**E****ACCESORIOS VARIOS PARA KITS DE PARED Y TRANSPORTABLE**

Una vez ensamblados, las bombas se podrán dotar de los accesorios deseados.

Sondas en dotación para bombas aspiración mod. 1:1/AE

 **ATENCION!!!**

En algunos vehículos Mercedes han sido ya incorporada la sonda para aspirar el aceite motor. Es necesario por tanto solamente empalmar directamente a ésta el enlace rápido **B** del grifo.

Para otros eventuales vehículos (Volkswagen - BMW - Citroën) con sonda incorporada, pero con boquilla diferente, utilizar el enlace (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën)

**P****ACESSORIOS VARIOS PARA KITS DE PAREDE E COM RODAS**

Uma vez montadas, as bombas serão equipadas com os acessórios desejados. Equipadas com sondas para bombas de aspiração mod. 1:1/AE

 **ATENÇÃO!!!**

Alguns veículos da Mercedes estão já equipadas com sonda para aspirar o óleo do motor. Basta portanto, ligar diretamente a esta o encaixe rápido **B** da torneira.

Para outros eventuais veículos (Volkswagen - BMW - Citroën) equipados com sonda, mas com embocadura diferente, utilizar o conector (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën)

**N****FORSKJELLIG TILBEHØR FOR VEGGSETT OG VOGNSETT**

Når pumpene er monterte, kan de utstyres med forskjellig tilbehør.

Det følger med en sonde for sugepumper mod. 1:1/AE.

 **VIKTIG!!!**

Noen Mercedes'er er allerede utstyrte med en sonde for innsuging av motoroljen. Det er derfor nok å bare kople denne direkte på kranens hurtigkopling **B**. For andre kjøretøy (Volkswagen - BMW - Citroën) som er utstyrte med sonder med ulike munnstykker, må koplingsstykket brukes (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën).

**S****OLIKA TILLBEHÖR FÖR VÄGGMONTERADE OCH VAGNSMONTERADE SATSER**

När pumparna har monterats ihop utrustas de med önskade tillbehör.

Sonder medföljer sugpumpar mod. 1:1/AE.

 **VARNING!!!**

Några fordon av märket Mercedes har redan en inbyggd sond för att suga upp motorolja. Det räcker därför att ansluta kranens snabbkoppling **B** till sonden.

Vid andra fordon (Volkswagen - BMW - Citroën) med inbyggd sond, men med en annan mynning, används kopplingen (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën).

**FI****SEINÄÄN JA VAUNUUN KIINNITETTÄVIEN JÄRJESTELMIEN ERI LISÄTARVIKKEET**

Kokoamisen jälkeen pumppu voidaan varustaa eri lisätarvikkeilla: Imupumpuille tarkoitettut lisävarusteena olevat sondit malli 1:1/AE

 **VAROITUS!!!**

Joissakin ajoneuvoissa, kuten Mercedes, on jo sisäänrakennettu moottoriöljyn imusondi. Pumppu voidaan tämän vuoksi kytkeä suoraan hanan pikaliittimeen **B**.

Joissakin muissa ajoneuvoissa (Volkswagen - BMW - Citroën), joissa on sisäänrakennettu sondi, mutta jonka suosa on erilainen on käytettävä liittimiä (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën).

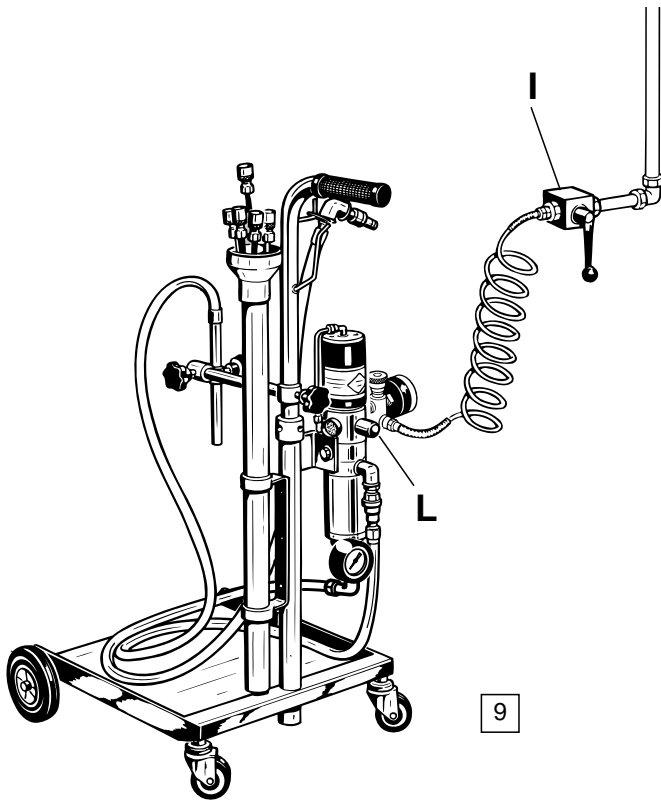
**GR****ΔΙΑΦΟΡΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΓΙΑ KITS ΤΟΙΧΟΥ ΚΑΙ ΜΕ ΚΑΡΟΤΣΑΚΙ**

Αφού πρώτα συναρμολογηθούν, οι αντλίες πρέπει να εξοπλιστούν με τα επιθυμητά εξαρτήματα.

Ανιχνευτές που σας παραδίνονται για αναρροφητικές αντλίες μοντ. 1:1/AE

 **ΠΡΟΣΟΧΗ!!!**

Μερικά οχήματα μάρκας Mercedes έχουν ειδη ενσωματωμένο τον ανιχνευτή για την αναρρόφηση του λαδιού από τον κινητήρα. Επομένως φτάνει να συνδέσετε απ' ευθείας σ' αυτόν τον ταχυσύνδεσμο **B** της στρόφιγγας. Για ενδεχομένως άλλα οχήματα (Volkswagen - BMW - Citroën) με ενσωματωμένο ανιχνευτή, αλλά με διαφορετικό στόμιο, χρησιμοποιήστε το σύνδεσμο (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën)



I

**COLLEGAMENTO PNEUMATICO (fig. 9)**

La connessione entrata aria della pompa nelle sue varie applicazioni é 1/4". Il collegamento alla rete d'aria compressa a cui deve provvedere il cliente, dev'essere fatto utilizzando tubi adatti.

Impostare il regolatore di flusso aria L in modo da far funzionare la pompa alla pressione ottimale desiderata (più si aumenta il Ø della sonda, più aria di alimentazione è necessaria). Si deve interporre tra la linea d'aria compressa e la pompa, un rubinetto di intercettazione I che permetta all'operatore di bloccare la pompa in qualsiasi momento togliendo l'alimentazione dell'aria.

GB

**COMPRESSED AIR CONNECTION (fig. 9)**

The Pump air inlet connection, in its various applications is 1/4". Connection to the compressed air supply (to be arranged by the customer) must be made using suitable tubes.

Set the airflow regulator L so as to operate the pump at the best pressure desired (the greater the diameter of the probe, the more air needed). A cutoff cock I must be placed between the compressed air line and the pump, to allow the operator to block the pump at any time by removing the air supply.

NL

**PNEUMATISCHE VERBINDING (fig. 9)**

De verbinding voor de luchtingang van de pomp in zijn verschillende uitvoeringen is 1/4". Voor de verbinding met de perslucht, die voor rekening van de klant is, moeten geschikte buizen gebruikt worden.

Stel de luchtstroomregelaar L in om de pomp met de best gewenste druk te laten werken (hoe meer de doorsnede van de sonde wordt vergroot, hoe meer luchttoevoer noodzakelijk is). Tussen de persluchtlijn en de pomp moet men een interceptiekraantje I monteren dat de gebruiker in staat stelt de pomp op elk gewenst moment te stoppen door de luchttoevoer weg te nemen.

DK

**TILSLUTNING AF TRYKLUFFT (fig. 9)**

Pumpens kobling for luftindtag er 1/4" uanset model. Det påhviler kunden at slutte pumpen til tryklufftsnettet ved hjælp af passende slanger.

Indstil regulatoren for luftgennemstrømning L, således at pumpen fungerer ved optimalt tryk (jo større diameter for sonden, jo større lufttilførsel er påkrævet). Der skal installeres en stophaner I mellem tryklufftsnettet og pumpen. Stophanen gør det muligt for operatøren at blokere pumpen på et hvilket som helst tidspunkt ved at frakoble luftforsyningen.

**F****BRANCHEMENT PNEUMATIQUE (fig. 9)**

La connexion entrée air de la pompe est 1/4" dans toutes ses applications. Le branchement au réseau d'air comprimé doit être effectué par le client, en utilisant des tuyaux appropriés.

Régler le régulateur de débit de l'air **L** de façon à faire fonctionner la pompe à la meilleure pression désirée (plus on augmente le Ø de la sonde, plus on a besoin d'air d'alimentation). Il faut interposer entre la ligne d'air comprimé et la pompe un robinet d'arrêt **I** qui permette à l'opérateur de bloquer la pompe à n'importe quel moment sans couper l'alimentation de l'air.

**D****PNEUMATISCHER ANSCHLUSS (Abb. 9)**

Der Anschluß für die Luftzuführung bei den verschiedenen Pumpenmodellen hat eine Größe von 1/4".

Für den Anschluß an die Druckluftversorgung, für den der Kunde selbst zuständig ist, müssen geeignete Schläuche verwendet werden.

Stellen Sie den Regler vom Luftdurchsatz **L** so ein, daß die Pumpe mit dem gewünschten optimalen Betriebsdruck läuft (je weiter der Sondendurchmesser geöffnet wird, desto mehr Luft der Luftversorgung ist notwendig). Zwischen der Luftdruckleitung und der Pumpe muß ein Sperrhahn **I** angebracht werden, mit dem der Bediener die Pumpe zu jedem beliebigen Zeitpunkt stoppen kann, indem er die Druckluftversorgung unterbricht.

**E****CONEXION NEUMATICA (fig. 9)**

La conexión entrada de aire de la bomba en sus diferentes aplicaciones es 1/4". La conexión a la red de aire incluyendo aquella que debe proveer el cliente mismo, debe ser efectuada utilizando tubos adecuados.

Plantear el regulador de flujo aire **L** en modo de hacer funcionar la bomba en la presión óptima deseada (más se aumenta el diam. de la sonda, más aire de alimentación es necesario). Se debe interponer entre la línea de aire comprimido y la bomba, una llave de paso **I** que permita al operador de bloquear la bomba en cualquier momento quitando la alimentación de aire.

**P****LIGAÇÃO PNEUMÁTICA (fig. 9)**

A conexão entrada de ar da bomba nas suas várias aplicações é de 1/4". A ligação ao sistema de ar comprimido, que deve predisposto pelo cliente, deve ser feito utilizando tubos apropriados.

Ajustar o regulador de fluxo ar **L** de forma que a bomba funcione com a pressão ideal desejada (quanto mais aumentar o Ø da sonda, tanto mais ar de alimentação será necessário). Deve-se interpor entre a linha de ar comprimido e a bomba, uma torneira de interceptação **I** que permita ao operador bloquear a bomba em qualquer momento, interrompendo a alimentação de ar.

**N****TRYKKLUFTTILKOPLING (fig. 9)**

Tilkoplingen av pumpens luftinntak for ulikt bruk er på 1/4". Tilkoplingen til trykkluftnettet må utføres med egne rør, og det er brukerens oppgave å gjøre dette.

Still inn luftstrømregulatoren **L** slik at pumpen fungerer med optimalt trykk (dess mer sondens diameter økes, dess mer luft trenges det). Mellom luftledningen og pumpen må det installeres en utkoplingskrane **I**, slik at operatøren når som helst kan avbryte luftforsyningen og blokkere pumpen.

**S****TRYCKLUFTSANSLUTNING (fig. 9)**

Kopplingen för pumpens luftinlopp är i sina olika applikationer 1/4". Anslutningen till tryckluftsnätet ska utföras av kunden med hjälp av lämpliga rör.

Ställ in luftflödesregulatorn **L** så att pumpen fungerar med optimalt tryck (ju mer sondens ø ökar, ju mer lufttillförsel krävs det). Det ska installeras en avstängningskran **I** mellan tryckluftsledningen och pumpen, som gör att operatören kan blockera pumpen när som helst och på det viset bryta lufttillförseln.

**FI****PAINEILMAKYTKENTÄ (kuva 9)**

Pumpun ilmansyöttöliitin on kaikissa versioissa 1/4". Suorita paineilmaverkkoon kytkentä (jonka suorittamisesta asiakkaan on itsensä huolehdittava) tarkoitukseen sopivia putkia käyttämällä.

Aseta paineensäädin **L** siten, että pumppu toimii parhaalla mahdollisella paineella (mitä suurempi on sondin läpimitta, sitä suurempi tulee olla syöttöilmän määrä). Paineilmalinjan ja pumpun välille tulee asentaa katkaisuhana **I**, jonka avulla pumpun toiminta voidaan keskeyttää milloin tahansa katkaisemalla ilman syöttöä.

**GR****ΣΥΝΔΕΣΗ ΠΕΠΙΕΣΜΕΝΟΥ ΑΕΡΟΣ (εικ 9)**

Η σύνδεση εισόδου αέρος της αντλίας στις διάφορες εφαρμογές της είναι 1/4". Η σύνδεση στο δίκτυο πεπιεσμένου αέρος για το οποίο πρέπει να προβλέψει ο πελάτης, πρέπει να έχει γίνει χρησιμοποιώντας κατάλληλους σωλήνες.

Ρυθμίζετε το ρυθμιστή ροής του αέρος **L** έτσι ώστε η αντλία να λειτουργεί στη βέλτιστη επιθυμητή πίεση (όσο πιο πολύ αυξάνεται η διάμετρος του ανιχνευτή, τόσο περισσότερος αέρας τροφοδοτήσεως χρειάζεται). Ανάμεσα στη γραμμή πεπιεσμένου αέρος και στην αντλία θα πρέπει να παρεμβάλλετε μια στρόφιγγα διακοπής **I** που να επιτρέπει στο χειριστή να μπλοκάρει την αντλία σε οποιαδήποτε στιγμή αφαιρώντας την τροφοδοσία του αέρος.



I

### NORME GENERALI DI SICUREZZA

Dopo il collegamento alla rete d'aria compressa:

- per **erogare olio** (fig. 10): aprire il rubinetto solo dopo essersi posizionati nel punto desiderato.
  - non rivolgere per nessun motivo il getto d'olio contro persone o cose (quadri elettrici o macchine in movimento fig. 10) in particolare
  - il rubinetto va aperto solo quando si è certi che l'olio non vada disperso
  - per **aspirare** olio: aprire il rubinetto aria di alimentazione pompa. Durante la fase di aspirazione (soprattutto quando l'olio è caldo) è bene utilizzare guanti antiolio.
  - a fine lavoro staccare sempre l'aria dalla pompa per evitare che l'olio fuoriesca senza controllo
  - la manomissione della pompa comporta l'invalidamento della garanzia.
  - in caso di rottamazione, la pompa, va accuratamente scaricata dell'olio (fig. 11)
- Durante tale operazione è fatto divieto di fumare e di operare in prossimità di fiamme libere. L'operatore deve inoltre indossare guanti antiolio
- l'olio non dev'essere disperso nell'ambiente. **L'olio esausto dev'essere smaltito secondo le normative nazionali.**
  - La pompa va utilizzata solo per erogare ed aspirare oli lubrificanti ed oli esausti, antigelo, non può quindi essere utilizzata per alcun fluido diverso da quelli menzionati.

GB

### GENERAL SAFETY NORMS

After connecting to the compressed air line:

- to **deliver oil** (fig. 10): open the cock only after being positioned in the desired point.
  - **NEVER** direct the oil stream towards persons or things (electrical panels or moving machinery fig.10) in particular.
  - the cock must be opened only when certain that the oil will not be dispersed.
  - for **oil suction**: open the pump air feed cock. During the suction stage (especially when the oil is hot) it is a good rule to use oilproof gloves.
  - at the end of work, always disconnect the air from the pump in order to prevent uncontrolled oil spillage.
  - any tampering with the pump will render the warranty null and void.
  - in the event of disposal, the pump must be carefully emptied of oil (fig. 11)
- During this operation, it is forbidden to smoke and operate near open flames. The operator must also wear oilproof gloves.
- the oil must not be dispersed in the environment.
- The depleted oil must be disposed of according to national norms.**
- The pump must only be used for the delivery and suction of lubrication oils and depleted oils, antifreeze; therefore it must not be used for any fluids other than those mentioned.

NL

### ALGEMENE ZEKERHEIDSNORMEN

Na de verbinding met het persluchtnet:

- om **olie te schenken** (fig. 10): open het kraantje alleen dan wanneer men op de juiste plaats staat.
  - richt de oliestroom nooit op personen of dingen om welke reden dan ook (en vooral niet op elektrische schakelkasten of in beweging zijnde machines, fig. 10)
  - open het kraantje slecht dan als men er zeker van is dat de olie zonder lekkages geschonken wordt
  - om olie op te zuigen: open het kraantje voor de luchttoevoer van de pomp. Tijdens de opzuigfase (vooral wanneer de olie warm is) kan men het beste olievrije handschoenen dragen.
  - aan het einde van de werkzaamheden altijd de lucht van de pomp uitschakelen om te vermijden dat de olie eruit loopt.
  - als men zelf iets aan de pomp verandert vervalt de garantie.
  - in geval de pomp tot een wrak wordt verwerkt moet alle olie met zorg uit de pomp gehaald worden (fig.11)
- Gedurende deze werkzaamheden is het verboden te roken en men dient ze niet uit te voeren in de buurt van open vuur. Degene die zich hiermee bezig houdt dient ook olievrije handschoenen dragen.
- gooi de olie niet bij de gewone vuilnis.
- De afgewerkte olie dient te worden afgevoerd volgens de nationaal geldende normen.**
- de pomp dient enkel te worden gebruikt om smeerolie, afgewerkte olie en antivriesvloeistoffen te schenken, hij kan dus niet worden gebruikt voor andere vloeistoffen dan die hier aangegeven zijn.

DK

### GENERELLE

#### SIKKERHEDSFORSKRIFTER

- Efter tilslutning til tryklufnetsnet:
- **Tilførsel af olie** (fig. 10): Åben hanen, når du befinder dig i den korrekte position.
  - Ret aldrig oliestrålen mod personer eller ting (elkabinetter eller maskiner i bevægelse fig. 10).
  - Åben først hanen, når det er kontrolleret, at olien opsamles.
  - **Opsugning af olie**: Åben hanen for lufttilførsel til pumpen. I forbindelse med opsugning (dette gælder specielt, når olien er varm) anbefales det at anvende beskyttelseshandsker.
  - Efter afslutning af arbejdet skal lufttilførslen til pumpen altid frakobles. Herved undgås ukontrollerede udslip af olie.
  - Udførelse af ændringer i pumpen resulterer i bortfald af garantien.
  - Såfremt pumpen skal skrottes, skal den tømmes for olie (fig. 11).
- I forbindelse med dette indgreb er det forbudt at ryge eller opholde sig i nærheden af åben ild. Anvend beskyttelseshandsker.
- Olien må ikke bortskaffes i miljøet.
- Den anvendte olie skal bortskaffes i overensstemmelse med forskrifterne i den nationale miljølovgivning.**
- Pumpen må kun anvendes til tilførsel og opsugning af smøreolier, anvendte olie, og anti-frostvæske. Pumpen må ikke anvendes til andre former for væske.

**F****NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ**

Après avoir effectué le branchement à l'air comprimé:

- pour **débiter l'huile** (fig. 10): ouvrir le robinet seulement après avoir rejoint l'endroit désiré.

- ne pas retourner, pour aucune raison, le jet d'huile vers les personnes ou les choses (tableau électriques ou en particulier les voitures en mouvement (fig. 3))

- le robinet doit être ouvert seulement quand on a la certitude que l'huile débitée ne se répande ailleurs qu'à l'endroit désiré.

- pour **aspirer l'huile**: ouvrir le robinet air de l'alimentation pompe. Pendant la phase d'aspiration (surtout quand l'huile est chaude) il est préférable d'utiliser des gants anti-huile.

- À la fin du travail, il toujours débrancher l'air de la pompe pour éviter que l'huile sorte sans que l'on puisse la contrôler.

- la détérioration de la pompe comporte l'annulation de la garantie.

- en cas de démolition, la pompe devra être soigneusement vidée de toute l'huile qu'elle contient (fig. 11). Pendant cette opération, il est strictement interdit de fumer ou d'opérer à proximité de flammes libres. L'opérateur devra en outre porter des gants anti-huile.

- L'huile ne devra pas être jetée dans la nature. **L'huile épuisée devra être traitée selon les normes nationales en vigueur.**

- La pompe doit être utilisée seulement pour débiter et aspirer des huiles lubrifiantes, des huiles épuisées et du liquide antigel; elle ne peut donc être utilisée pour tout autre type de fluide différent de ceux mentionnés.

**D****ALLGEMEINE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN**

Nach dem Anschluß an die Druckluftversorgung müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:

- **Für die Öl ausgabe** (Abb. 10): Öffnen Sie den Hahn erst dann, wenn Sie sich an der für die Arbeit geeigneten Stelle befinden.

- Richten Sie auf keinen Fall den Ölstrahl auf Personen oder Gegenstände (Schalttafeln oder laufende Maschinen, siehe Abb. 10).

- Der Hahn darf nur dann betätigt werden, wenn der Bediener sicher ist, daß das ausgegebene Öl die gewünschten Stellen erreicht, ohne dabei auszulaufen

- **Für das Öl absaugen**: Öffnen Sie den Hahn der Druckluftversorgung der Pumpe. Während dem Absaugen sollten Ölschutzhandschuhe getragen werden, vor allem dann, wenn das Öl heiß ist.

- Lösen Sie nach Arbeitsende immer die Druckluftversorgung von der Pumpe, damit es zu keiner unkontrollierten Öl ausgabe kommt.

- Wenn Veränderungen an der Pumpe durchgeführt werden, führt dies zum Verfall des Garantieanspruchs.

- Vor der Verschrottung muß das Öl sorgfältig aus der Pumpe entfernt werden (Abb. 11). Bei Durchführung dieser Arbeiten ist das Rauchen verboten und es darf nicht in der Nähe von offenem Feuer gearbeitet werden. Der Bediener muß Ölschutzhandschuhe tragen.

- Das Öl darf nicht einfach weggeschoben werden. **Das Altöl muß unter Einhaltung der im Benutzerland geltenden Gesetzgebung entsorgt werden.**

- Die Pumpe darf nur für das Absaugen oder die Ausgabe von Schmieröl oder Altöl sowie Frostschutzmittel verwendet werden. Der Gebrauch für andere Flüssigkeiten als die oben erwähnten ist nicht zulässig.

**E****NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD**

Luego de conectar a la red de aire comprimido:

- para **suministrar aceite** (fig. 10): abrir el grifo solamente después de haberse situado en el punto deseado.

- no dirigir por ningún motivo el chorro de aceite contra personas o cosas (cuadro eléctrico o máquinas en movimiento fig. 10) en particular.

- el grifo se abrirá solamente cuando se haya verificado que el aceite no será dispersado.

- para **aspirar aceite**: abrir el grifo aire de alimentación bomba Durante el proceso de aspiración (sobretudo cuando el aceite está caliente) es necesario utilizar guantes antiaceite.

- a trabajo concluido desconectar siempre el aire de la bomba para evitar que el aceite fluya sin control.

- la adulteración de la bomba implica la invalidez de la garantía.

- en el caso de desguazo, la bomba, será cuidadosamente vaciada del aceite (fig. 11). Durante dicha operación, no se deberá fumar, ni utilizar en proximidad llamas libres. El operador deberá además utilizar guantes antiaceite.

- el aceite no debe ser esparcido en el ambiente. **El aceite agotado debe ser eliminado según las normativas nacionales.**

- la bomba va utilizada solamente para suministrar y aspirar aceites lubricantes y aceites agotados, anticongelante, no puede por tanto, ser utilizado para otros fluidos diferentes de aquellos mencionados.

**P****NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA**

Após a ligação ao sistema de ar comprimido:

- para **distribuir o óleo** (fig. 10): abrir a torneira somente após ter-se posicionado no ponto desejado.

- não apontar, por nenhuma razão, o jato de óleo contra pessoas ou objetos (quadros elétricos ou, sobretudo, máquinas em movimento (fig. 10)).

- a torneira deve ser aberta somente quando tem-se a certeza que o óleo não será derramado.

- para aspirar o óleo: abrir a torneira do ar de alimentação da bomba. Durante a fase de aspiração (sobretudo quando o óleo estiver quente), utilizar luvas anti-óleo.

- quando o trabalho terminar, desligar sempre o ar da bomba para evitar que o óleo saia sem controle

- a alteração da bomba comporta a perda de efeito da garantia.

- em caso de destruição, a bomba deve ser cuidadosamente esvaziada do óleo nela contido (fig. 11).

Durante tal operação, é proibido fumar e operar perto de chamas livres. O operador deve, além disto, usar luvas anti-óleo.

- o óleo não deve ser eliminado no meio-ambiente.

**O óleo usado deve ser eliminado conforme as normas nacionais.**

- A bomba deve ser utilizada somente para distribuir e aspirar óleos lubrificantes, óleos usados e anti-gelo, não pode portanto, ser utilizada para nenhum fluido diverso dos mencionados.

**N****GENERELLE****SIKKERHETS NORMER**

Etter tilkoplingen til trykluftnett:

- **For å fordele olje** (fig. 10): åpne kun kranen etter at du har plassert deg på ønsket sted.

- Ikke rett oljestrålen mot personer eller gjenstander (elektriske tavler eller maskiner i bevegelse fig. 10).

- Kranen må kun åpnes når du er sikker på at oljen ikke vil søles ut.

- **For innsuging av olje**: åpne pumpens krane for luftforsyning. I løpet av sugefasen (spesielt når oljen er varm) må du bruke beskyttelseshansker.

- Etter avsluttet arbeid må luftforsyningen til pumpen avbrytes slik at ikke oljen lekker ut uten kontroll.

- Tuklinger med pumpen fører til bortfall av garantien.

- Hvis pumpen skal kasseres, må all oljen tømmes ut (fig. 11).

I løpet av dette arbeidet er det strengt forbudt å røyke eller å arbeide i nærheten av åpne flammer. Bruk beskyttelseshansker.

- Kast ikke oljen i naturen. **Oljen må kastes i overensstemmelse med gjeldende nasjonale normer.**

- Pumpen må kun brukes for fordeling og innsuging av smøreoljer og frostvæsker. Ikke bruk andre væsker enn de som er nevnt.

**S****ALLMÄNNA SÄKERHETS FÖRESKRIFTER**

Efter anslutningen till tryckluftsnätet:

- **För att tillföra olja** (fig. 10): öppna kranen först när du riktat in dig mot rätt punkt.

- Rikta aldrig under några omständigheter oljestrålen mot personer eller föremål (eltavlor eller maskiner i rörelse fig. 10).

- Kranen ska först öppnas när du vet att oljan hamnar på rätt plats .

- **För att suga upp olja**: öppna kranen för lufttillförsel till pumpen. Det rekommenderas att använda oljebeständiga skyddshandskar under uppsugningsfasen (i synnerhet när oljan är varm).

- När arbetet avslutats ska lufttillförseln till pumpen alltid brytas så att det inte kommer ut olja på ett okontrollerbart sätt.

- Om pumpen ändras upphör garantin att gälla.

- Vid en eventuell kassering ska pumpen tömmas noggrant på olja (fig. 11).

Det är förbjudet att röka och stå i närheten av öppna lågor vid denna procedur. Operatören ska använda oljebeständiga skyddshandskar.

- Var rädd om miljön och ta hand om oljan på rätt sätt. **Spillolja ska kasseras enligt landets miljölagstiftning.**

- Pumpen får endast användas för att tillföra och suga upp smörjoljer, spilloljer och frostskyddsmedel och får aldrig användas för andra vätskor än de ovan nämnda.

**FI****YLEISET TURVANORMIT**

Kun pumppu on kytketty paineilmaverkkoon:

- **Öljyn ruiskutusta** aloittaessasi (kuva 10) aukaise hana ainoastaan sen jälkeen, kun olet oikealla työskentelypaikalla.

- Älä koskaan käännä öljysuihkua ihmisiä tai esineitä kohden (esim. sähkötaulut tai liikkuvat autot, kuva 10)

- Aukaise hana vasta sen jälkeen, kun olet varma että öljy menee haluttuun pisteeseen.

- Öljyn imu tapahtuu aukaisemalla pumpun syöttöilmän hana. Suosittelemme öljyä hylkivien työhansikkaiden käyttöä imuvaiheen aikana erityisesti silloin, kun öljy on kuumaa.

- Katkaise pumpun paineilma aina käytön jälkeen. Muussa tapauksessa öljyä voi päästä valumaan maahan.

- Pumpun takuu mitätöityy, mikäli sen ominaisuuksia muutetaan

- Poista kaikki pumpun sisältämä öljy huolellisesti ennen sen romuttamista (kuva 11)

Älä tupakoi pumpua käyttäessäsi tai käytä sitä avotulien läheisyydessä. Käytä öljyä hylkiviä työhansikkaita

- Älä heitä öljyä luontoon. **Käytetty öljy tulee hävittää käyttömaassa voimassa olevien säännösten mukaisesti.**

- Pumpua saa käyttää ainoastaan voiteluaineiden, käytettyjen öljyjen tai jäänestonesten imuun ja ruiskutukseen. Pumpua ei saa käyttää yllä mainituista poikkeavien nesteiden kanssa.

**GR****ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

Μετά τη σύνδεση στο δίκτυο πεπιεσμένου αέρα:

- για **παροχή λαδιού** (εικ. 10): ανοίγετε τη στρόφιγγα μόνο αφού έχετε τοποθετήσει στο επιθυμητό σημείο.

- μην κατευθύνετε για κανέναν λόγο το ψέκασμα του λαδιού ενάντια σε ανθρώπους ή σε πράγματα (ηλεκτρικούς πίνακες ή αυτοκίνητα που κινούνται εικ. 10)

- η στρόφιγγα πρέπει να ανοίγεται μόνο όταν είστε σίγουροι ότι το λάδι δε θα διασκορπιστεί

- για **αναρρόφηση λαδιού**: ανοίγετε τη στρόφιγγα τροφοδοτήσεως αέρος αντίλας. Κατά την αναρροφητική φάση (προπαντός όταν το λάδι είναι ζεστό) είναι καλό να φοράτε γάντια προστασίας από το λάδι.

- στο τέλος κάθε εργασίας αποσυνδέετε πάντοτε τον αέρα από την αντλία για να αποφεύγετε ένα ανεξέλεγκτο χύσιμο λαδιού

- οποιαδήποτε επέμβαση στην αντλία συνεπάγεται την ακύρωση της εγγύησης.

- σε περίπτωση απόσυρσης, η αντλία πρέπει να αδειάσει προσεκτικά από το λάδι που περιέχεται μέσα σ' αυτήν (εικ. 11). Κατά τη διάρκεια αυτής της εργασίας απαγορεύεται να καπνίζετε και να βρισκόστε κοντά σε φλόγες. Ο χειριστής πρέπει επίσης να φοράει γάντια προστασίας από το λάδι.

- το λάδι δεν πρέπει να διασκορπιστεί στο περιβάλλον. **Το κορεσμένο λάδι πρέπει να διατεθεί σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς.**

- Η αντλία πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για την παροχή και αναρρόφηση λιπαντικών και κορεσμένων λαδιών, αντιπηκτικού υγρού, δεν μπορεί επομένως να χρησιμοποιηθεί για κανένα άλλο υγρό διαφορετικό από αυτά που αναφέρθηκαν παραπάνω.

**N****GENERELLE****SIKKERHETS NORMER**

Etter tilkoplingen til trykluftnett:

- **For å fordele olje** (fig. 10): åpne kun kranen etter at du har plassert deg på ønsket sted.

- Ikke rett oljestrålen mot personer eller gjenstander (elektriske tavler eller maskiner i bevegelse fig. 10).

- Kranen må kun åpnes når du er sikker på at oljen ikke vil søles ut.

- **For innsuging av olje**: åpne pumpens krane for luftforsyning. I løpet av sugefasen (spesielt når oljen er varm) må du bruke beskyttelseshansker.

- Etter avsluttet arbeid må luftforsyningen til pumpen avbrytes slik at ikke oljen lekker ut uten kontroll.

- Tuklinger med pumpen fører til bortfall av garantien.

- Hvis pumpen skal kasseres, må all oljen tømmes ut (fig. 11).

I løpet av dette arbeidet er det strengt forbudt å røyke eller å arbeide i nærheten av åpne flammer. Bruk beskyttelseshansker.

- Kast ikke oljen i naturen. **Oljen må kastes i overensstemmelse med gjeldende nasjonale normer.**

- Pumpen må kun brukes for fordeling og innsuging av smøreoljer og frostvæsker. Ikke bruk andre væsker enn de som er nevnt.

**S****ALLMÄNNA SÄKERHETS FÖRESKRIFTER**

Efter anslutningen till tryckluftsnätet:

- **För att tillföra olja** (fig. 10): öppna kranen först när du riktat in dig mot rätt punkt.

- Rikta aldrig under några omständigheter oljestrålen mot personer eller föremål (eltavlor eller maskiner i rörelse fig. 10).

- Kranen ska först öppnas när du vet att oljan hamnar på rätt plats .

- **För att suga upp olja**: öppna kranen för lufttillförsel till pumpen. Det rekommenderas att använda oljebeständiga skyddshandskar under uppsugningsfasen (i synnerhet när oljan är varm).

- När arbetet avslutats ska lufttillförseln till pumpen alltid brytas så att det inte kommer ut olja på ett okontrollerbart sätt.

- Om pumpen ändras upphör garantin att gälla.

- Vid en eventuell kassering ska pumpen tömmas noggrant på olja (fig. 11).

Det är förbjudet att röka och stå i närheten av öppna lågor vid denna procedur. Operatören ska använda oljebeständiga skyddshandskar.

- Var rädd om miljön och ta hand om oljan på rätt sätt. **Spillolja ska kasseras enligt landets miljölagstiftning.**

- Pumpen får endast användas för att tillföra och suga upp smörjoljer, spilloljer och frostskyddsmedel och får aldrig användas för andra vätskor än de ovan nämnda.

**FI****YLEISET TURVANORMIT**

Kun pumppu on kytketty paineilmaverkkoon:

- **Öljyn ruiskutusta** aloittaessasi (kuva 10) aukaise hana ainoastaan sen jälkeen, kun olet oikealla työskentelypaikalla.

- Älä koskaan käännä öljysuihkua ihmisiä tai esineitä kohden (esim. sähkötaulut tai liikkuvat autot, kuva 10)

- Aukaise hana vasta sen jälkeen, kun olet varma että öljy menee haluttuun pisteeseen.

- Öljyn imu tapahtuu aukaisemalla pumpun syöttöilmän hana. Suosittelemme öljyä hylkivien työhansikkaiden käyttöä imuvaiheen aikana erityisesti silloin, kun öljy on kuumaa.

- Katkaise pumpun paineilma aina käytön jälkeen. Muussa tapauksessa öljyä voi päästä valumaan maahan.

- Pumpun takuu mitätöityy, mikäli sen ominaisuuksia muutetaan

- Poista kaikki pumpun sisältämä öljy huolellisesti ennen sen romuttamista (kuva 11)

Älä tupakoi pumpua käyttäessäsi tai käytä sitä avotulien läheisyydessä. Käytä öljyä hylkiviä työhansikkaita

- Älä heitä öljyä luontoon. **Käytetty öljy tulee hävittää käyttömaassa voimassa olevien säännösten mukaisesti.**

- Pumpua saa käyttää ainoastaan voiteluaineiden, käytettyjen öljyjen tai jäänestonesten imuun ja ruiskutukseen. Pumpua ei saa käyttää yllä mainituista poikkeavien nesteiden kanssa.

**GR****ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

Μετά τη σύνδεση στο δίκτυο πεπιεσμένου αέρα:

- για **παροχή λαδιού** (εικ. 10): ανοίγετε τη στρόφιγγα μόνο αφού έχετε τοποθετήσει στο επιθυμητό σημείο.

- μην κατευθύνετε για κανέναν λόγο το ψέκασμα του λαδιού ενάντια σε ανθρώπους ή σε πράγματα (ηλεκτρικούς πίνακες ή αυτοκίνητα που κινούνται εικ. 10)

- η στρόφιγγα πρέπει να ανοίγεται μόνο όταν είστε σίγουροι ότι το λάδι δε θα διασκορπιστεί

- για **αναρρόφηση λαδιού**: ανοίγετε τη στρόφιγγα τροφοδοτήσεως αέρος αντίλας. Κατά την αναρροφητική φάση (προπαντός όταν το λάδι είναι ζεστό) είναι καλό να φοράτε γάντια προστασίας από το λάδι.

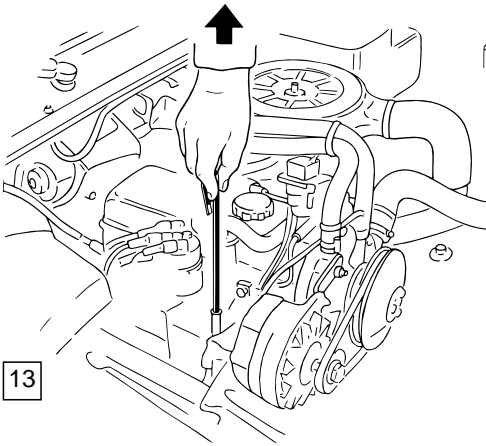
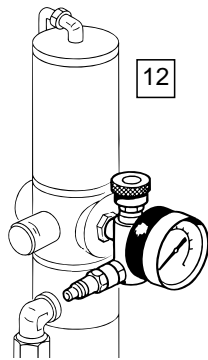
- στο τέλος κάθε εργασίας αποσυνδέετε πάντοτε τον αέρα από την αντλία για να αποφεύγετε ένα ανεξέλεγκτο χύσιμο λαδιού

- οποιαδήποτε επέμβαση στην αντλία συνεπάγεται την ακύρωση της εγγύησης.

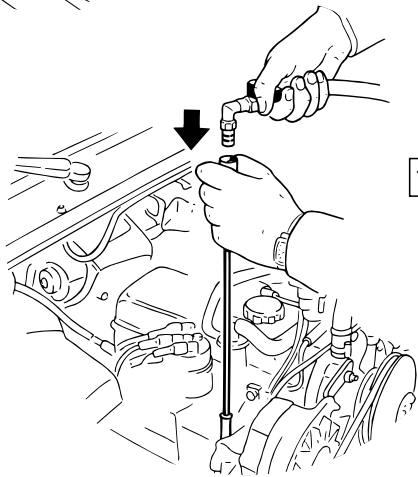
- σε περίπτωση απόσυρσης, η αντλία πρέπει να αδειάσει προσεκτικά από το λάδι που περιέχεται μέσα σ' αυτήν (εικ. 11). Κατά τη διάρκεια αυτής της εργασίας απαγορεύεται να καπνίζετε και να βρισκόστε κοντά σε φλόγες. Ο χειριστής πρέπει επίσης να φοράει γάντια προστασίας από το λάδι.

- το λάδι δεν πρέπει να διασκορπιστεί στο περιβάλλον. **Το κορεσμένο λάδι πρέπει να διατεθεί σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς.**

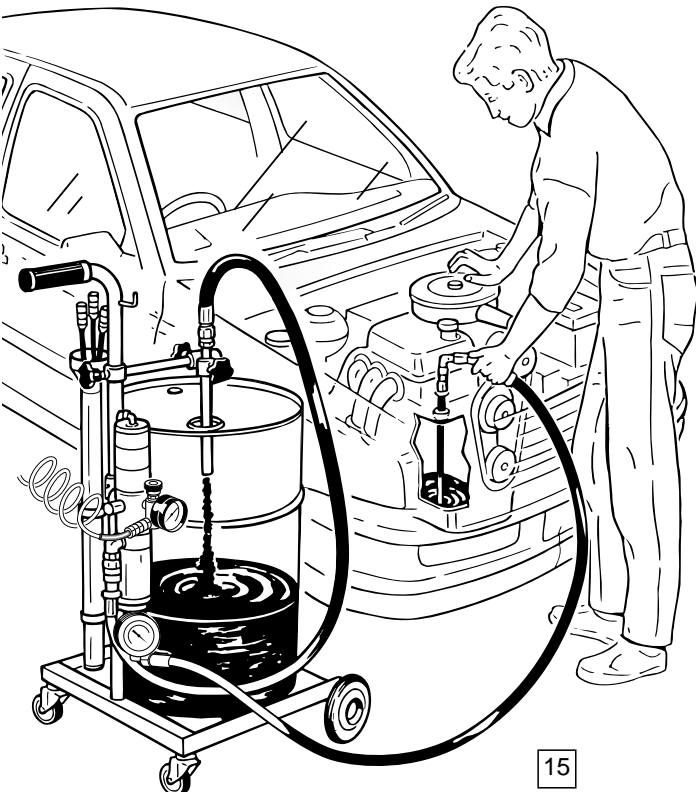
- Η αντλία πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για την παροχή και αναρρόφηση λιπαντικών και κορεσμένων λαδιών, αντιπηκτικού υγρού, δεν μπορεί επομένως να χρησιμοποιηθεί για κανένα άλλο υγρό διαφορετικό από αυτά που αναφέρθηκαν παραπάνω.



13



14



15

I

### FUNZIONAMENTO (fig. 12)

La pompa mod. 1:1/AE (per aspirazione a mezzo sonda), è dotata, di serie, di regolatore di flusso aria. La pressione entrata va infatti regolata a seconda del diametro della sonda utilizzata. Tanto più il diametro è piccolo, tanto più bisogna diminuire l'alimentazione aria alla pompa. Tanto più il diametro è grande, tanto più bisogna aumentare l'alimentazione aria.

Dotati di pompa pneumatica con di guarnizioni speciali in teflon, i kits murali e i kits carrellati sono adatti rispettivamente, all'aspirazione e all'aspirazione e/o erogazione di olio, olio esausto e liquido antigelo da tutti i veicoli, macchine utensili, etc.

L'aspirazione/erogazione d'olio lubrificante o liquido antigelo, a temperatura ambiente, dev'essere fatta utilizzando la sonda art. 45540 in dotazione.

### ASPIRAZIONE OLIO

L'aspirazione dev'essere eseguita con olio caldo (70-80 °C./158-176 F).

**Fig. 13** - Togliere dal motore caldo l'astina livello olio ed inserire a fondo la sonda di diametro più grande possibile fino a raggiungere il fondo della coppa.

**Fig. 14** - Collegare il tubo di aspirazione alla sonda inserita nel motore



**ATTENZIONE!!  
NON SI POSSONO ASPIRARE O  
EROGARE LIQUIDI INFIAMMABILI  
O CORROSIVI**

NL

### WERKING (fig. 12)

De pomp mod. 1:1/AE (voor opzuiging m.b.v. een sonde) wordt geleverd met een luchttoevoer regelaar. De druk wordt namelijk geregeld aan de hand van de doorsnede van de gebruikte sonde. Hoe kleiner de doorsnede hoe minder lucht moet worden toegevoerd naar de pomp. Hoe groter de doorsnede, hoe meer lucht naar de pomp moet worden toegevoerd. Uitgerust met een pneumatische pomp met speciale pakkingen in teflon, de muur kits en de kits voor op karretjes zijn geschikt voor respectievelijk het opzuigen of het opzuigen en/of schenken van olie, afgewerkte olie en antievriesvloeistof van alle voenuigen metaal/houtbewerkingsmachines, enz. Het opzuigen/schenken van smeerolie of antievriesvloeistof, op kamertemperatuur, moet worden gedaan door de bijgeleverde sonde art. 45540 te gebruiken.

### HET OPZUIGEN VAN OLIE

Het opzuigen moet worden gedaan met warme olie (70-80°C/158-176°F).

**Fig. 13** - Haal de oliepijlmeter uit de warme motor en steek de sonde met de groots mogelijke doorsnede tot op de bodem van de olietank.

**Fig. 14** - Verbind de opzLsigbuis met de in de motor gestoken sonde



**BELANGRIJK !!  
HET IS VERBODEN BRANDBARE  
OF BIJTENDE MIDDELEN OP TE  
ZUIGEN OF TE SCHENKEN.**

GB

### OPERATION (fig. 12)

Pump mod. 1:1/AE (for suction by means of a probe), is equipped standard with an airflow regulator. The inlet pressure must in fact be regulated according to the diameter of the probe used. The smaller the diameter, the lower the air supply required to the pump. The greater the diameter, the greater the air supply required.

Equipped with pneumatic pump with special, teflon seals, the wall kits and trolley kits are suitable respectively for the suction and/or delivery of oil, depleted oil and antifreeze liquid of all vehicles, tool machines, etc.

The suction/delivery of lubrication oil or antifreeze liquid, at room temperature, must be done using probe art. 45540 supplied.

### OIL SUCTION

Suction must be carried out with the oil hot (70-80°C./158-176F).

**Fig. 13** - With motor hot, remove the oil dipstick and fully insert the probe of greatest possible diameter until reaching the bottom of the sump.

**Fig. 14** - Connect the suction tube to the probe inserted in the motor.



**WARNING!!  
FLAMMABLE OR CORROSIVE  
LIQUIDS CANNOT BE DRAWN  
OR DELIVERED**

DK

### FUNKTION (fig. 12)

Pumpen mod. 1:1/AE (til opugning ved hjælp af sonde) har som standardudstyr en regulator for luftgennemstrømningen. Det indgående tryk justeres i overensstemmelse med diameteren for den anvendte sonde. Jo mindre diameter, jo større er behovet for en reduktion af pumpens luftforsyning. Jo større diameter, jo større er behovet for en øgning af pumpens luftforsyning. Udstyret til vægmontering og til montering på vogn omfatter trykluftspumpe med teflonpakninger og er således velegnede til henholdsvis opugning og opugning/tilførsel af olie i alle former for køretøjer, værktøjsmaskiner osv.

Opugning/tilførsel af smøreolie eller anti-frost væske skal ske ved hjælp af sonden (art. 45540) ved rumtemperatur.

### OPSUGNING AF OLIE

Opugning af olien skal ske, når olien er varm (70-80° C/158-176 F).

**Fig. 13** - Fjern oliepijlen fra den varme motor og indsæt sonden, indtil den berører bunden i oliesumpen. Sonden skal have så stor diameter som muligt.

**Fig. 14** - Slut opugningsslangen til sonden, der er indsat i motoren.




**ADVARSEL  
PUMPEN MÅ IKKE ANVENDES  
TIL OPSUGNING AF BRANDFARLIGE  
ELLER ÆTSENDE VÆSKER.**

**F****FONCTIONNEMENT (fig. 12)**

La pompe mod. 1:1/AE (pour aspiration au moyen d'une sonde), est dotée, en série, d'un régulateur de débit de l'air. La pression entrée doit en effet être réglée selon le diamètre de la sonde utilisée. Plus le diamètre est petit, plus il faut diminuer l'alimentation d'air à la pompe. Plus le diamètre est grand, plus il faut augmenter l'alimentation de l'air. Dotés d'une pompe pneumatique munie de garnitures spéciales en teflon, les kits à appliquer au mur et les kits à chariot sont prévus pour l'aspiration et/ou le débit des huiles, des huiles épuisées et du liquide antigel de tous les véhicules, machines-outils, etc... L'aspiration et le débit d'huile lubrifiante ou de liquide antigel, à température ambiante, doivent être effectués en utilisant la sonde art. 45540 en dotation.

**ASPIRATION HUILE**

L'aspiration doit être effectuée l'huile étant chaude (70-80°C/158-176 F). **Fig. 13** - Ôter la tige du niveau d'huile du moteur encore chaud et introduire à fond la sonde au diamètre le plus grand possible jusqu'à toucher le fond de l'enjoleur. **Fig. 14** - Brancher le tuyau d'aspiration à la sonde introduite dans le moteur.


 **ATTENTION!!**  
IL EST INTERDIT D'ASPIRER OU DÉBITER DES LIQUIDES INFLAMMABLES OU CORROSIFS.

**N****FUNKSJON (fig. 12)**

Pumpen mod. 1:1/AE (for innsugning med sonde) har en luftstrømregulator som standardutstyr. Trykket som kommer inn reguleres i henhold til diameteren til den brukte sonden. Dess mindre diameteren er, dess mer må luftforsyningen til pumpen minskes. Dess større diameteren er, dess mer må luftforsyningen til pumpen økes. Veggsettene og vognsettene som er utstyrte med trykkluftpumper med spesialpakninger i teflon, brukes henholdsvis til innsugning, og innsugning og/eller fordeling av olje, brukt olje og frostvæske fra alle typer kjøretøy, verktøy-maskiner, osv. Innsugningen/fordeling av smørølje eller frostvæske ved omgivelsestemperatur, må utføres med sonden, art. nr. 45540, som følger med.

**INNSUGING AV OLJE**

Innsugningen må utføres mens oljen er varm (70-80 °C./158-176 F). **Fig. 13** - Ta ut oljemålestaven og sett inn sonden med størst diameter helt til den når bunnen på oljesumpen. **Fig. 14** - Kople sugerøret til sonden i motoren.


 **ADVARSEL!!!**  
DET ER IKKE MULIG MED INNSUGING ELLER FORDELING AV BRENNBARE ELLER KORRODERENDE VÆSKER.

**D****FUNKTIONSWEISE (Abb. 12)**

Die Pumpe Mod. 1:1/AE (für das Absaugen mithilfe einer Sonde) ist serienmäßig mit einem Regler für den Luftdurchsatz ausgestattet. Der Eingangsdruck wird in Abhängigkeit vom Durchmesser der verwendeten Sonde geregelt. Je kleiner der Durchmesser ist, desto geringer muß der Druck der Druckluftversorgung sein. Je größer der Durchmesser ist, desto mehr muß der Druck der zugeführten Luft erhöht werden. Die pneumatische Pumpe ist mit speziellen Teflondichtungen ausgestattet. Die Wandsätze und die Wagensätze eignen sich für das Absaugen bzw. für das Absaugen u/o die Ausgabe von Öl, Altöl und Frostschutzmitteln von allen Fahrzeugen, Werkzeugmaschinen usw. Für das Absaugen bzw. die Ausgabe von Schmieröl oder Frostschutzmittel muß die mitgelieferte Sonde Art. Nr. 45540 verwendet werden.

**ABSAUGEN VON ÖL**

Das Absaugen muß erfolgen, wenn das Öl heiß ist (70-80°C / 156-170°F). **Abb. 13** - Entfernen Sie bei heißem Motor den Ölmeßstab und führen Sie eine Sonde mit möglichst großem Durchmesser so tief ein, bis diese auf den Boden der Ölwanne stößt. **Abb. 14** - Schließen Sie den Ansaugschlauch an die Sonde an, die Sie in die Ölwanne eingeführt haben.


 **ACHTUNG!!**  
ES DÜRFEN KEINE BRENNBAREN ODER ÄTZENDEN FLÜSSIGKEITEN ABGESAUGT ODER AUSGEGEBEN WERDEN.

**S****FUNKTION (fig. 12)**

Pumpen mod. 1:1/AE (för uppsugning med hjälp av sond) är som standard utrustad med en luftflödesregulator. Det ingående trycket regleras i själva verket beroende på den använda sondens diameter. Ju mindre diameter, ju mer måste lufttillförseln till pumpen minskas. Ju större diameter, ju mer måste lufttillförseln ökas. De väggmonterade satserna och de vagnsmonterade satserna är utrustade med speciella teflonpackningar och är lämpade för uppsugning respektive uppsugning och/eller tillförsel av olja, spillolja och frostskyddsmedel vid samtliga fordon, verktygsmaskiner osv. Uppsugningen/tillförseln av smörjolja eller frostskyddsmedel ska endast utföras med den medföljande sonden (art. 45540), vid rumstemperatur.

**UPPSUGNING AV OLJA**

Uppsugningen ska ske när oljan är varm (70-80°C/158-176 F). **Fig. 13** - Ta bort oljestickan från den varma motorn och för in sonden som ska ha så stor diameter som möjligt, tills den når oljesumpens botten. **Fig. 14** - Anslut uppsugningsröret till sonden som förts in i motorn.


 **VARNING!!!**  
DET GÅR INTE ATT SUGA UPP ELLER TILLFÖRA BRÄNNBARA ELLER FRÅTANDE VÄTSKOR.

**E****FUNCIONAMIENTO (fig. 12)**

La bomba mod. 1:1/AE (para aspiración mediante sonda), está dotada, en serie, con regulador de flujo de aire. La presión de ingreso se regula en función del diámetro de la sonda utilizada. Cuanto más pequeño es el diámetro, más se necesita disminuir la alimentación de aire de la bomba. Cuanto más grande es el diámetro, más se necesita aumentar la alimentación de aire. Dotados de bomba neumática con guarniciones especiales de teflón, los kits de pared y transportables son aptos respectivamente, a la aspiración y a la aspiración y/o suministro de aceite, aceite agotado y líquidos anticongelantes de todos los vehículos, máquinas herramientas, etc. La aspiración/suministro de aceite lubricante o líquido anticongelante, a temperatura ambiente, debe ser realizada utilizando la sonda art. 45540 provista.

**ASPIRACION ACEITE**

La aspiración debe realizarse con aceite caliente (70-80°C/158-176 F). **Fig. 13** - Quitar del motor caliente la varilla nivel aceite e insertar hasta el fondo la sonda de diámetro lo más grande posible hasta alcanzar el fondo del colector. **Fig. 14** - Conectar el tubo de aspiración a la sonda insertada en el motor.


 **ATENCION!!**  
NO SE PUEDEN ASPIRAR O SUMINISTRAR LIQUIDOS INFLAMABLES O CORROSIVOS

**FI****TOIMINTA (kuva 12)**

Pumpussa malli 1:1/AE (sondilla tapahtuva imu) on vakiovarusteena ilman paineensäädin. Syöttöpainetta säädetään käytetyn sondin läpimitan mukaisesti. Mitä pienempi läpimitta, sitä enemmän pumpun syöttöpainetta tulee alentaa. Mitä suurempi läpimitta, sitä enemmän pumpun syöttöpainetta tulee nostaa. Paineilmapumput on varustettu erityisillä teflon-tiivisteillä, jonka ansiosta seinään ja vaunuun kiinnitettävissä järjestelmiä voidaan käyttää öljyn, käytetyn öljyn ja jäänestonesteidien imuun ja imuun/ruiskutukseen kaikista ajoneuvoista, laitteista jne. Voiteluöljyn tai jäänestonesteen imu/ruiskutus tulee suorittaa huoneen lämpötilassa vakiovarusteena olevaa sondia nim. 45540 käyttämällä.

**ÖLJYN IMU**

Öljyn imun tulee tapahtua sen ollessa kuumaa (70-80 °C./158-176 F). **Kuva 13** - Poista öljytikku kuumasta moottorista ja aseta mahdollisimman suuren läpimitan omaava sondi pohjaan saakka, kunnes se saavuttaa öljypohjan. **Kuva 14** - Kytke imuputki moottoriin asetettuun sondiin.


 **VAROITUS!!**  
PALONARKOJEN JA SYÖVYTTÄVIEN NESTEIDEN IMU TAI RUISKUTUS ON KIELLETTY.

**P****FUNCIONAMENTO (fig. 12)**

A bomba mod. 1:1/AE (para aspiração por meio de sonda) está equipada de série, com regulador de fluxo de ar. A pressão de ingresso, é com efeito, regulada conforme o diâmetro da sonda utilizada. Quanto menor for o diâmetro, tanto mais é necessário diminuir a alimentação de ar da bomba. Quanto maior for o diâmetro, tanto mais é necessário aumentar a alimentação de ar. Equipados com bombas pneumáticas e com vedantes especiais de teflon, os kits de parede e com rodas, são apropriados respectivamente para a aspiração e aspiração e/ou distribuição de óleo, óleo usado e líquido anti-gelo de todos os veículos, máquinas, etc. A aspiração/distribuição de óleo lubrificante ou líquido anti-gelo, em temperatura ambiente, deve ser feita utilizando a sonda art. 45540 com a qual está equipada.

**ASPIRAÇÃO OLEO**

A aspiração deve ser efetuada com o óleo quente (70-80°C/158-176 F). **Fig. 13** - Retirar do motor quente a haste do nível do óleo e introduzir até o fundo a sonda com o maior diâmetro possível até alcançar o fundo do carter. **Fig. 14** - Ligar o tubo de aspiração na sonda introduzida no motor.


 **ATENÇÃO**  
É PROIBIDO ASPIRAR OU DISTRIBUIR LIQUIDOS INFLAMAVEIS OU CORROSIVOS.

**GR****ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ (εικ. 12)**

Η αντλία μοντ. 1:1/AE (για αναρρόφηση μέσω ανιχνευτή), είναι εξοπλισμένη, από κατασκευής, με ρυθμιστή ροής αέρα. Η πίεση εισόδου πρέπει να ρυθμίζεται ανάλογα με τη διάμετρο του ανιχνευτή που χρησιμοποιείται. Όσο πιο μικρή είναι η διάμετρος, τόσο περισσότερο πρέπει να ελαττώνετε την τροφοδοσία αέρα στην αντλία. Όσο μεγαλύτερη είναι η διάμετρος, τόσο περισσότερο πρέπει να αυξάνετε την τροφοδοσία αέρα. Εξοπλισμένα με αεραντλία με ειδικές φλάντζες από τeflόν, τα Kits τοίχου και τα Kits για μεταφορά σε καρτσάκι είναι αντιστοιχώς κατάλληλα, για την αναρρόφηση και για την αναρρόφηση και/ή παροχή λαδιού, κορεσμένου λαδιού και αντιπηκτικού υγρού από όλα τα οχήματα, μηχανικά εργαλεία, κλπ. Η αναρρόφηση/παροχή λιπαντικού λαδιού ή αντιπηκτικού υγρού, σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, πρέπει να γίνεται χρησιμοποιώντας τον ανιχνευτή με αρ. σειράς 45540 που σας παραδίνεται.

**ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗ ΛΑΔΙΟΥ**

Η αναρρόφηση πρέπει να γίνεται με ζεστό λάδι (70-80°C/158/176 F). **Εικ. 13** - Αφαιρείτε από το ζεστό κινητήρα το δείκτη στάθμης λαδιού και εισχωρήστε βαθιά τον ανιχνευτή με όσο το δυνατό μεγαλύτερη διάμετρο μέχρι να φτάσετε στον πάτο του cárτερ. **Εικ. 14** - Συνδέετε το σωλήνα αναρρόφησης με τον ανιχνευτή που έχετε τοποθετήσει μέσα στον κινητήρα.

 **ΠΡΟΣΟΧΗ!!**  
ΔΕΝ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΑΝΑΡΡΟΦΟΥΝΤΑΙ Η ΝΑ ΠΑΡΕΧΟΝΤΑΙ ΕΥΦΛΕΚΤΑ Η ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΑ ΥΓΡΑ.

**I**

DATI TECNICI	Mod.	1:1/AE
Rapporto di compressione	/	1:1
Connessione entrata aria	/	1/4"
Connessione uscita olio	/	1/2"
Pressione di esercizio	bar	***
Pressione max. consentita	bar	6
Consumo aria max	l/1'	130
Rumorosità	dB	81
Temperatura olio erogabile	C°	-10+50
Temperatura olio aspirabile	C°	70-80°

\*\*\* CAPACITA' DI ASPIRAZIONE A MEZZO SONDA.  
L'OLIO DEV'ESSERE NECESSARIAMENTE CALDO (70-80°)

Sonda	ø5 flex.	ø5 met.	ø6 flex.	ø6 met.	ø7 flex.	ø12flex
.l/1'	1	2	2.1	3.2	3.9	7

**GB**

TECHNICAL DATA	Mod.	1:1/AE
Compression ratio	/	1:1
Air inlet connection	/	1/4"
Oil outlet connection	/	1/2"
Working pressure	bar	***
Max. permissible pressure	bar	6
Max. air consumption	l/1'	130
Noise level	dB	81
Temperature oil deliverable	C°	-10+50
Temperature oil drawable	C°	70-80°

\*\*\* SUCTION CAPACITY BY MEANS OF PROBE  
THE OIL MUST NECESSARILY BE HOT (70-80°C)

Probe	ø5 flex.	ø5 met.	ø6 flex.	ø6 met.	ø7 flex.	ø12flex
.l/1'	1	2	2.1	3.2	3.9	7

**F**

DONNÉES TECHNIQUES	Mod.	1:1/AE
Rapport de compression	/	1:1
Connexion entrée air	/	1/4"
Connexion sortie huile	/	1/2"
Pression d'exercice	bar	***
Pression maxi. consentie	bar	6
Consommation air	l/1'	130
Bruit	dB	81
Température huile débitée	C°	-10+50
Température huile aspirée	C°	70-80°

\*\*\* CAPACITÉ D'ASPIRATION AU MOYEN D'UNE SONDE.  
L'HUILE DOIT ÊTRE NÉCESSAIREMENT CHAUDE (70-80°).

Sonde	ø5 flex.	ø5 mét.	ø6 flex.	ø6 mét.	ø7 flex.	ø12flex
.l/1'	1	2	2.1	3.2	3.9	7

**D**

TECHNISCHE DATEN	Mod.	1:1/AE
Verdichtungsverhältnis	/	1:1
Anschluß Druckluftversorgung	/	1/4"
Anschluß Ölausgabe	/	1/2"
Betriebsdruck	bar	***
Zulässiger Höchstdruck	bar	6
Maximaler Luftverbrauch	l/1'	130
Lärmbelastung	dB	81
Öltemperatur bei Ausgabe	C°	-10+50
Öltemperatur bei Absaugen	C°	70-80°

\*\*\* ABSAUGLEISTUNG ÜBER SONDE.  
DAS ÖL MUSS HEISS SEIN (70°-80°C)

Sonde	ø5 flex.	ø5 met.	ø6 flex.	ø6 met.	ø7 flex.	ø12flex
.l/1'	1	2	2.1	3.2	3.9	7

**E**

DATOS TECNICOS	Mod.	1:1/AE
Relación de compresión	/	1:1
Conexión ingreso aire	/	1/4"
Conexión salida aceite	/	1/2"
Presión de funcionamiento	bar	***
Presión máxima permitida	bar	6
Consumo aire máximo	l/1'	130
Intensidad acústica	dB	81
Temperatura aceite suministro	C°	-10+50
Temperatura aceite aspiración	C°	70-80°

\*\*\*CAPACIDAD DE ASPIRACION MEDIANTE SONDA  
EL ACEITE DEBE ESTAR NECESARIAMENTE CALIENTE (70-80°)

Sonda	ø5 flex.	ø5 met.	ø6 flex.	ø6 met.	ø7 flex.	ø12flex
.l/1'	1	2	2.1	3.2	3.9	7

**P**

DADOS TÉCNICOS	Mod.	1:1/AE
Relação de compressão	/	1:1
Conexão entrada de ar	/	1/4"
Conexão saída de óleo	/	1/2"
Pressão de exercício	bar	***
Pressão máx. consentida	bar	6
Consumo de ar máx.	l/1'	130
Ruído	dB	81
Temperatura óleo distribuível	C°	-10+50
Máx. viscosidade óleo distribuível	C°	70-80°

\*\*\*CAPACIDADE DE ASPIRAÇÃO POR MEIO DA SONDA.  
O ÓLEO DEVE ESTAR NECESSARIAMENTE QUENTE (70-80°)

Sonda	ø5 flex.	ø5 met.	ø6 flex.	ø6 met.	ø7 flex.	ø12flex
.l/1'	1	2	2.1	3.2	3.9	7

**NL**

TECHNISCHE GEGEVENS	Mod.	1:1/AE
Compressieverhouding	/	1:1
Verbinding ingang lucht	/	1/4"
Verbinding uitgang olie	/	1/2"
Werkdruk	bar	***
Max. toegestane druk	bar	6
Max. luchtverbruik	l/1'	130
Rumoerigheid	dB	81
Temp. schenkbare olie	C°	-10+50
Temp. opzuigbare olie	C°	70-80°

\*\*\* OPZUIGVERMOGEN MET SONDE.  
DE OLIE DIENT PERSE' WARM TE ZIJN (70-80°C)

Sonde	ø5 flex.	ø5 met.	ø6 flex.	ø6 met.	ø7 flex.	ø12flex
.l/1'	1	2	2.1	3.2	3.9	7

**DK**

TEKNISKE SPECIFIKATIONER	Mod.	1:1/AE
Kompressionsforhold	/	1:1
Kobling til luftindtag	/	1/4"
Kobling til olieudløb	/	1/2"
Driftstryk	bar	***
Maks. tilladt tryk	bar	6
Maks. luftforbrug	l/1'	130
Støjniveau	dB	81
Temperatur på olien, der skal tilføres	C°	-10+50
Temperatur på olien, der skal opsuges	C°	70-80°

\*\*\* OPSUGNINGKAPACITET VED HJÆLP AF SONDE.  
DET ER NØDVENDIGT, AT OLIE ER VARM (70-80° c).

Sonde	ø5 flex.	ø5 met.	ø6 flex.	ø6 met.	ø7 flex.	ø12flex
.l/1'	1	2	2.1	3.2	3.9	7

**N**

TEKNISKE DATA	Mod.	1:1/AE
Kompresjonsforhold	/	1:1
Tilkopling av luftinntak	/	1/4"
Tilkopling av oljeutløp	/	1/2"
Maks. driftstrykk	bar	***
Maks. tillatt trykk	bar	6
Maks. luftforbruk	l/1'	130
Støy	dB	81
Temperaturen til oljen som kan fordeles	C°	-10+50
Temperaturen til oljen som kan suges inn	C°	70-80°

\*\*\* INNSUGINGSKAPASITET MED SONDE.  
OLJEN MÅ VÆRE VARM (70-80°)

Sonde	ø5 elastisk	ø5 met.	ø6 elastisk	ø6 met.	ø7 elastisk	ø12 elastisk
.l/1'	1	2	2.1	3.2	3.9	7

**S**

TEKNISKA DATA	Mod.	1:1/AE
Kompressionsförhållande	/	1:1
Koppling för luftinlopp	/	1/4"
Koppling för oljeutlopp	/	1/2"
Arbetsstryck	bar	***
Max. tillåtet tryck	bar	6
Max. luftförbrukning	l/1'	130
Bullernivå	dB	81
Temperatur på den olja som kan tillföras	C°	-10+50
Temperatur på den olja som kan sugas upp	C°	70-80°

\*\*\*UPPSUGNINGSKAPACITET MED HJÄLP AV SOND.  
OLJAN MÅSTE VARA VARM (70-80°).

Sond	ø5 flex.	ø5 met.	ø6 flex.	ø6 met.	ø7 flex.	ø12flex
.l/1'	1	2	2.1	3.2	3.9	7

**FI**

TEKNISET TIEDOT	Malli	1:1/AE
Puristussuhde	/	1:1
Ilman syöttöliitäntä	/	1/4"
Öljyn poistoliitäntä	/	1/2"
Käyttöpaine	bar	***
Max sallittu paine	bar	6
Max ilmankulutus	l/1'	130
Melutaso	dB	81
Ruiskutettavan öljyn lämpötila	C°	-10+50
Imettävän öljyn lämpötila	C°	70-80°

\*\*\* IMUKAPASITEETTI SONDIA KÄYTETTÄESSÄ.  
ÖLJYN ON OLTAVA KUUMAA (70-80°)

Sondi	ø5 taip.	ø5 met.	ø6 taip.	ø6 met.	ø7 taip.	ø12 taip.
.l/1'	1	2	2.1	3.2	3.9	7

**GR**

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ	Μοντ.	1:1/AE
Σχέση πίεσης	/	1:1
Σύνδεση εισόδου αέρος	/	1/4"
Σύνδεση εξόδου λαδιού	/	1/2"
Πίεση λειτουργίας	bar	***
Μέγιστη επιτρεπτή πίεση	bar	6
Μέγιστη κατανάλωση αέρος	l/1'	130
Θόρυβος	dB	81
Θερμοκρασία παρεχόμενου λαδιού	C°	-10+50
Θερμοκρασία αναρροφούμενου λαδιού	C°	70-80°

\*\*\*ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΕΩΣ ΜΕΣΩ ΑΝΙΧΝΕΥΘ.  
ΤΟ ΛΑΔΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΩΣ ΖΕΣΤΟ (70-80°)

Ανιχνευτής	ø5 εύκαμπ.	ø5 μεταλλ.	ø6 εύκαμπ.	ø6 μεταλλ.	ø7 εύκαμπ	ø12 εύκαμπ.
.l/1'	1	2	2.1	3.2	3.9	7

- PRODOTTO RAASM -  
- MANUFACTURED BY RAASM -  
- FABRIQUE PAR RAASM -  
- HERGESTELLT VON RAASM -  
- FABRICADO POR RAASM -

**RAASM** S.p.A. - 36022 S.ZENO DI CASSOLA -VI- ITALIA  
Tel. 0424 571150 - Fax 0424 571155  
MADE IN ITALY